



#### Revue de presse

#### **Presse nationale**

#### **RADIO**

FRANCE CULTURE / « Affaires culturelles » - Arnaud Laporte Sylvain Prunenec est l'invité d'Arnaud Laporte, pour « Affaire à suivre ». Diffusion le vendredi 6 mai 2022 > Replay

FRANCE INTER / « Journal de 6h30 » - Stéphane Capron Diffusion le lundi 9 mai 2022 > <u>Podcast</u> > Déplacement à Metz le samedi 07 mai

#### **PRESSE WEB**

#### LEMONDE.FR

Douze sepctacles a réserver avant l'été : <u>Passages Transfestival : un tour de piste de la création entre nancy et Metz</u> / Rosita Boisseau - vendredi 22 avril 2022

#### MEDIAPART.FR / Jean-Pierre Thibaudat

À l'est de l'amour, dans les chambres de l'Hôtel Europa - lundi 16 mai

> Déplacement à Metz le jeudi 12 mai

#### SCENEWEB.FR / Anaïs Heluin

- > Déplacement à Metz le dimanche 15 mai
- « Koulounisation », enquête sur les mots de l'Algérie lundi 16 mai 2022
- « Newsletter » Samedi 21 mai 2022

Le festival Passages Transfestival 2022 - samedi 19 février 2022

« Newsletter » Samedi 19 février 2022

#### MAZE.FR / Emma Poesy

<u>PASSAGES TRANSFESTIVAL – « Ghost writer and the broken hand break » : parfois le son fait vibrer</u> - lundi 30 mai <u>PASSAGES TRANSFESTIVAL – « Eastern loves » : de l'autre côté du rideau de fer - vendredi 10 juin</u>

> Déplacement à Metz le samedi 14 mai

#### LESINROCKS.COM

- « Newsletter » lundi 02 mai 2022
- «Réserver : les spectacles à ne pas manquer en mai 2022 ! (partie 1)» mercredi 04 mai 2022



#### Presse régionale

#### QUOTIDIEN

#### RÉPUBLICAIN LORRAIN

Mardi 22 mars / article de Gael Calvez : « Passages Transfestival met le cap vers l'Europe

Mardi 03 mai / article de Gael Calvez : « Passages Transfestival : 4 bonnes raisons d'y aller »

Vendredi 06 mai /article de Gael Calvez : « vingt danseurs rejouent les plus grands solos du XXe siècle

Vendredi 06 mai / article de Fanny Perrette : « Passages Transfestival va rayonner pendant 10 jours »

Lundi 09 mai / article de Gael Calvez : « Passages Transfestival réunit Tatiana la russe et Vlad l'Ukrainien »

Mardi 17 mai / article de Gael Calvez : « Passages Transfestival : « On a poussé les murs ! »

#### SAARBRÜCKER ZEITUNG

25 avril / article de Silvia Buss : « Tour zum europäischen Festival-Nachbarn » interview de Benoît Bradel

#### **HEBDOMADAIRE**

#### LA SEMAINE

17 mars / Article d'Aurélia Salinas : « Y'a-t-il trop d'Européens en Europe ? »

& «Charles Tordiman nos théâtres sont à vous»

14 avril / Article de Pierre Theobald : interview de Benoît Bradel

« Les spectacles sont d'abord des aventures humaines »

05 mai / Article de Justyne Stengel : interview de Benoît Bradel

« Passages Transfestival à Metz : les quatre immanquables »

05 & 12 mai / La chronique d'Anne de Rancourt « Mes états d'Anne »

#### **TELEVISION**

#### FRANCE3 GRAND EST (partenaire média)

Jeudi 05 mai / émission « JT 19/20 Grand Est » - Interview en direct de Benoît Bradel à 19h10

Jeudi 05 mai / émission « JT 19/20 Grand Est » - Reportage de Fabrice Rosaci et interview des artistes

Raoul Fernandez, Santiago Moreno et Niklas Bloomberg

> lien pour visionner le reportage https://youtu.be/WWIfqxflijY

**Vendredi 13 mai** / émission « JT 19/20 Grand Est » - Reportage de Thiphaine Niederlander réalisé le 12 mai et interview de Benoît Bradel et de Lucy Cunningham de la Cie Hold Up!

> lien pour visionner le reportage https://youtu.be/l6gWNQv6ryc

#### MOSELLE.TV

**Mardi 15 mars** / « Moselle Info » - Reportage de Ghislain Schumacker « <u>Festival Passages : l'Europe au centre des festivité</u>s» interview de Benoît Bradel et Patrick Thil, adjoint au maire de Metz, chargé de la culture.

Mercredi 27 avril / « La Boîte à M'Alice » - Interview de Benoît Bradel par Alicia Hiblot

ou diffusion sur youtube https://www.youtube.com/watch?v=Yy0yyTU4UX4&t=2s

Mercredi 04 mai / « Moselle Info »avec Jean Milon – Plateau en direct avec Benoît Bradel en invité du jour

« Passages Transfestival : Embarquement au-delà des frontières avec Transeuropa »

Mercredi 18 mai / «Le Face à Face » - Interview de Benoît Bradel par Arnaud Demmerlé

#### SAARLÄNDISCHER RUNDFUNK

mercredi 11 mai / émission «Wir im Saarland - Kultur» - <u>Reportage de Chris Ignatzi sur le festival Perspectives chez ses amis messins,</u> interview des artistes Berangère Jannelle, Charles Morillon et Boris Charmatz

#### **RADIO**

#### **RPL RADIO**

Jeudi 05 mai / Interview en direct de Benoît Bradel avec Jean-Marie Vannesson

#### **RCJ - MOSELLE**

#### Le 18/19 en Moselle par Thierry Georges

#### Interviews diffusées à l'antenne :

18 mars / « Passages Transfestival 2022 avec Benoît Bradel »

https://rcf.fr/actualite/le-1819-en-moselle?episode=220763

06 mai / Passages 2022, Benoît Bradel et Raoul Fernandez, Portrait de Raoul

https://rcf.fr/actualite/le-1819-en-moselle?episode=251580

#### FRANCE BLEU LORRAINE (partenaire média)

+ réseaux sociaux

#### «Circuit bleu - Côté Culture » par Valérie Pierson

25 mars 9h15 / Appel à bénévoles - Interview en direct de Irène Chamoin

25 avril 9h15 / Raoul Fernandez en spectacle à Passages Transfestival

10 mai 9h15 / Spectacles à voir en famille - Interview en direct de Louise Beauchêne

#### «L'invité de 8h50» par Nicolas Bill

05 mai / Interview en direct de Benoît Bradel

#### « La voix des animateurs » et « micros infos loisirs »

du 02 au 22 mai / Annonce de l'édition 22 de Passages Transfestival en semaine et week-end

Interview vidéo - « 5 questions à Benoît Bradel » pour diffusion sur les réseaux de France bleu Lorraine

#### RADIO CAMPUS LORRAINE

**Mercredi 04 mai** / émission « stud'actu » sur Passages Transfestival – interview en direct de Benoît Bradel et de Raoul Fernandez par Emilien Glasser

#### BIMENSUEL / MENSUEL / BIMENSTRIEL

LE COURRIER MESSIN / N° 9 - 29 avril - 03 mai 2022

Articles de Christophe Prevost

POLY / N°246 - mai 2022

Article double page de Thomas Flagel

#### METZ MAG / avril-mai

+ réseaux sociaux Ville de Metz

#### METZ MÉTROPOLE LE MAG / Ete 2021

+ réseaux sociaux Eurométropole de Metz

MOSELLE INFOS - N°76, mars-avril 22 + N° 77, mai-juin 22

+ réseaux sociaux Département de la Moselle

#### PRESSE WEB

SZENIK.EU (partenaire média) + réseaux sociaux

Passages Transfestival 2022 - une édition transdisciplinaire et transeuropéenne!

- Benoit Bradel I un voyage à travers l'Europe et sa création contemporain
- Raoul Fernandez I Portrait de Raoul : « je suis un gourmand de la vie»
- Jacques Bonnaffé I Frontalier de Jean Portante : Les poètes écoutent particulièrement le monde.

#### Soirée solidarité Ukraine, 24 mars

Boris Charmatz présente « 20 danseurs pour le XXe siècle et plus encore » à Bruxelles et à Metz, 23 avril Miet Warlop en tournée avec « After all springville », 17 mai

#### TOUT-METZ.COM

Passages Transfestival « Transeuropa » – Metz

#### REPUBLICAIN-LORRAIN.FR

- « Passages Transfestival met le cap vers l'Europe » / Gaël Calvez 21 mars
- « Raoul Fernandez donne de la voix au Navire Avenir » / Gaël Calvez 10 avril
- « Passages Transfestival : quatre bonnes raisons d'y aller » / Gaël Calvez 02 mai
- « Inauguré sous le soleil, Passages Transfestival va rayonner pendant dix jours » / Fanny Perrette 05 mai
- « Les écoliers ont découvert le festival Passages » / Le Républicain Lorrain 05 mai
- « À Pompidou-Metz, l'art se met en mouvement » / Gaël Calvez 07 mai
- « Passages Transfestival réunit Tatiana la Russe et Vlad l'Ukrainien » / Gaël Calvez 08 mai
- « Passages Transfestival est terminé : quel bilan? » / Gaël Calvez 16 mai
- « Les élèves de CP et de CE1 en sortie culturelle à Metz » / Le Républicain Lorrain 16 mai
- « De retour, le festival Perspectives veut reconquérir son public » / Gaëlle Krahenbuhl 17 mai

#### LASEMAINE.FR

Festival Passages: y a-t-il trop d'Européens en Europe? / Aurélia Slinas - 17 mars

Benoît Bradel, directeur du Passages Transfestival: « Les spectacles sont d'abord des aventures humaines » /

Pierre Theobald - 15 avril

La nouvelle édition de Passages Transfestival débarque à Metz / Emma Georges - 03 mai

« Passages Transfestival à Metz : les quatre immanquables » / Justyne Stengel - 05 mai

#### MOSELLE.TV

La Boîte à M'Alice - Passages Transfestival / Alicia Hiblot - replay de l'émission du 27 avril

Moselle Info / 04 mai - Replay du direct

Face à Face avec Benoît Bradel / Arnaud Demmerlé - replay de l'emission du 18 mai

#### RCF.FR

#### Émission 18/19 en Moselle - interviews par Thierry Georges

Passages Transfestival 2022 avec Benoît Bradel / 18 mars

Festival Passages 2022, Benoît Bradel et Raoul Fernandez, Portrait de Raoul / 06 mai

#### FRANCEBLEU.FR

#### Émission Circuit bleu - Côté culture - interviews par Valerie Pierson

Replay du vendredi 25 mars

Replay du lundi 25 avril

Replay du mardi 10 mai

#### Émission l'invité de 8h50 - interview par Nicolas Bill

Replay du jeudi 05 mai

#### **Article**

« Vibrez avec les artistes de Passages Transfestival, un évènement France Bleu Lorraine » / Clémence Anding

7

7

# PRESSE NATIONALE

## RADIOS



#### FRANCE CULTURE / « AFFAIRES CULTURELLES » vendredi 6 mai 2022

Replay

DIFFUSÉ LE 06/05/2022

À retrouver dans l'émission

A Metz, le danseur-voyageur Sylvain Prunenec met en récit sa traversée du 48è parallèle

AFFAIRE À SUIVRE par Arnaud Laporte

Rencontre avec le chorégraphe et interprète Sylvain Prunenec, dont le spectacle "48ème parallèle" sera donné dans le cadre du Passage Transfestival à Metz le mercredi 11 mai.



"48ème Parallèle" Sylvain Prunecec • Crédits : Marc Domage

Comme chaque soir, nous quittons ce studio, nous quittons Paris, pour prendre des nouvelles d'artistes présentant leur travail en région ou à l'étranger...

Aujourd'hui en compagnie du danseur et chorégraphe **Sylvain Prunenec** qui présente "**48è parallèle**" dans le cadre du Passages Transfestival à Metz, en collaboration avec la vidéaste **Sophie Laly** et le musicien **Ryan Kernoa**.

Au départ de ce spectacle, il y a une ambition géographique et sa mise en œuvre pratique : un voyage de cinq mois en 2019 le long du 48e parallèle Nord, de la pointe du Raz à la Russie extrême orientale. Sylvain Prunenec y a dansé, avec deux métronomes, sur les places publiques de villes parcourues. Sa traversée fut également rythmée par des rencontres, que ce soit avec un calligraphe, un hôtelier, une famille d'ouvriers, ou un un jeune géophysicien iakoute, ainsi que par ses grandes marches au contact de la nature. Fruit de cette traversée d'un océan à l'autre, le spectacle "48è parallèle" est pour Sylvain Prunenec un "récit" qui combine vidéo, son, danse, et mots pour réactualiser et réinventer le parcours du danseur-voyageur. Le rapport brut à la nature, aux langues des pays traversés, une perception du temps extrêmement changeante, sont les notions sur lesquelles s'appuie le récit « parlé-dansé » de la traversée.



#### FRANCE CULTURE / « AFFAIRES CULTURELLES » vendredi 6 mai 2022

Replay

Sylvain Prunenec crée des pièces chorégraphiques au sein de l'Association du 48 depuis 1995. Ces créations l'amènent à collaborer avec de nombreux artistes de champs divers : le poète Anne-James Chaton, l'écrivain Mathieu Riboulet, les plasticiens Clédat & Petitpierre, le vocaliste-improvisateur Phil Minton, la peintre Françoise Pétrovitch. En plus du spectacle "48ème parallèle", on peut le voir pour le solo Être milieu des milieux (avec un musicien live) le samedi 28 mai en plein air dans le Parc de la Poudrerie, à Sevran, dans le cadre des Rencontres chorégraphiques internationales de Seine-Saint-Denis. Il est également un des deux interprètes principaux de la toute nouvelle création de Yvan Clédat & Coco Petitpierre, Poufs aux sentiments, présentée au Théâtre de l'Échangeur à Bagnolet les 3 et 4 juin, toujours dans le cadre des Rencontres chorégraphiques internationales de Seine-Saint-Denis

#### L'ÉQUIPE

Production

Arnaud Laporte

Réalisation

Alexandre Fougeron

Avec la collaboration de

Lucile Commeaux, Boris Pineau, Aïssatou N'Doye, Anouk Minaudier

Production déléguée

Marie Sorbier

<u>REPLAY</u>: https://www.franceculture.fr/emissions/affaire-a-suivre/a-metz-le-danseur-voyageur-sylvain-prunenec-met-en-recit-sa-traversee-du-48e-parallele





« Enfin, voici un festival étonnant et qui tiens son rang à Metz. Le Passages Transfestival, quarante spectacles venus d'Europe et d'Amérique du Sud, pour faire voyager les spectateurs de la danse au théâtre, à la musique. À l'extérieur des salles comme avec cette déambulation philosophique dans les jardins de l'Arsenal. Reportage signé Stéphane Capron. »

https://podcasts.apple.com/fr/podcast/journal-de-6h30/id556625919

# PRESSE WEB



#### Théâtre, danse, opéra... Douze spectacles à réserver avant l'été

Les journalistes de la rubrique culture du « Monde » ont sélectionné les représentations à voir pendant les vacances de Pâques et jusqu'à la fin mai.

#### LA LISTE DE LA MATINALE

Théâtre, danse, opéra, humour... Les vacances de Pâques offrent de belles occasions de sortir de chez soi pour aller découvrir un *Bourgeois gentilhomme* en folie à la Comédie-Française, un *Livre de la jungle* revisité au Théâtre du Chatelet, une *Périchole* savoureuse à l'Opéra-Comique, ou des Goguettes en verve en tournée à travers la France.

(...)

#### Passages Transfestival, un tour de piste de créations entre Nancy et Metz



« Crowd », de Gisèle Vienne. ESTELLE HANANIA

Imposante programmation que celle de la manifestation Passages Transfestival, pilotée par Benoît Bradel. Entre Metz, Nancy et Esch-sur-Alzette, au Luxembourg, une quarantaine de spectacles, rencontres et concerts est proposée du 5 au 22 mai. Cette édition se focalise sur les artistes européens et offre un tour de piste de créations fortes. On peut y voir ou revoir *Lamenta*, de Koen Augustijnen et Rosalba Torres Guerrero, spectacle enraciné dans la tradition grecque, l'inoxydable et magnifique *Crowd*, de Gisèle Vienne, *Eastern Loves*, par la troupe portugaise Hotel Europa ou encore le superbe *Forecasting*, de Giuseppe Chico et Barbara Matijevic. Des mondes miroitants pour une image multicolore de l'Europe. **R. Bu.** 

¶ Passages Transfestival, à Metz, Nancy et Esch-sur-Alzette. Du 5 au 22 mai. Tél.: 07-49-79-04-58. De 5 € à 18 €.





#### À l'est de l'amour, dans les chambres de l' Hôtel Europa

La compagnie Hôtel Europa est le rejeton théâtral de la rencontre (amoureuse) entre le Portugais André Amálio et la tchèque Tereza Havličková. Leur dernier spectacle « Eastern loves » (amours de l'est) croise leur histoire avec celles de beaucoup d'autres exilés, déplacés, colonisés. Ils étaient logiquement à Metz au festival Passages Transfestival, les voici à Paris, au Théâtre des Abbesses.





Scène de "Esatern loves" © Tmn Dachs

Au fond de la scène un mur de postes de télévisions, métaphore possible de bien des choses. On peut y voir un écho ironique au Mur de Berlin mais aussi une référence aux murs invisibles de la désinformation aveuglants les canaux des chaînes de télévision des pays autoritaires et pas seulement (slogan de mai 68 « la télévision ment », en vogue ces jours-ci à Moscou, in petto). Le Portugais André Amálio commence par raconter sa propre histoire. Enfant, il est fasciné par les champions d'échecs qui viennent de l'est et d'abord de Russie. Des combats de géant. Lui-même, comme son frère, devient champion d'échecs du Portugal ce qui lui vaut d'aller pour la première fois à l'est, deux ans après la chute du mur.: « nous, nous avions vécu 48 ans de dictature fasciste, 500 ans de colonialisme portugais...mais quand je suis arrivé à l'Est, ce que j'ai vu, ce sont des personnes grises, des personnes qui ne souriaient pas dans le métro, ni dans les restaurants, ni dans la rue ».





Dix ans plus tard, lors d'un autre voyage à l'est, il tombe amoureux d'une artiste tchèque Tereza Havličková, et des années encore plus tard c'est avec elle qu'il signe ce spectacle. A cette histoire se mêlent tout de suite une autre histoire, celle de José Serra dont le père Jaime, souvent emprisonné dans son pays sous un régime dictatorial, dirigeait le parti communiste portugais clandestin. Pour le protéger, il envoie son fils de sept ans à Moscou, etc ; et voici que se greffe une autre histoire, celle d'un groupe d'exilés portugais à Prague , (à l'époque laa ville de l'est la plus facile à atteindre par train depuis Lisbonne via Paris ) ; mais encore l'histoire de Manueola Sambo qui vient des colonies africaines du Portugal et sa retrouve à Leipzig, en ex Allemagne de l'est. Etc.

Le spectacle, fruit de multiples témoignages ici entrecroisés, enchaîne ainsi des fragments de parcours de vies individuels qui sont souvent aussi celles des acteurs. On passe d'une bout de confession à un autre bout entrecoupés de scènes collectives dont la première met en scène un cours d'allemand pour exilés portugais venant d'arriver à Leipzig après la chute du mur mais avant le chute de la dictature au Portugal.

Quand ils se rencontrent le Portugais André Amálio vit dans son pays sous une dictature et la tchèque Tereza Havličková vit, elle, dans un pays dont les espoirs démocratiques du « printemps de Prague » viennent d'être écrasés par les troupes soviétiques. Leur définition du communisme les oppose : pour lui cela voulait dire « résistance, combat pour la liberté et contre l'oppression » , pour celle « le communisme voulait dire oppression, occupation militaire, manque de liberté ». Ces visions sont éclairées par d'autres comme celles de Mbalango dont le frère et l'oncle sont partis du Mozambique pour aller étudier en RDA, Jorge, fils de militants communistes, parti faire ses études à Moscou en 1990 avec une bourse payée par le Soviétiques. Etc. S'en suit des histoires d'amours contrariées en RDA, un racisme anti noir assez palpable hier comme aujourd'hui à l'Est, une exploitation des ouvriers venus des colonies qui on promet de payer leur solde au retour au pays et qui ne toucheront rien et n'ont toujours rien touché.

Si le spectacle est fait de témoignages recueillis, et uniquement de témoignages, il est aussi agrémenté de scènes collectives festives (danses, gymnastique collective, défilé) inventée à partir de situations réelles comme cette réjouissante danse des bananes. La banane était une denrée rare à l'est avant la chute du mur et l'éclatement de l'URSS. Quand il y avait miraculeusement un arrivage, une fuite de l'information provoquait immédiatement une queue devant la boutique généralement étatique. Dès que l'on voyait une queue on se mettait dedans et ensuite on

#### MEDIAPART.FR 16 mai 2022





demandai taux autres pourquoi ils faisaient la queue. Et parfois c'était vraiment pour des bananes. Et parfois aussi, dans ces queues naissaient des « eastern loves» comme le dit le titre de spectacle.

Béatrice (l'un des actrices, allemande) vivait dans l'Allemagne de l'est, la RDA. La chute du mur a permis à son grand-père de venir voir ses sœurs. « La seule chose que j'ai rapporté de l'est, dit-elle, c'est mon carnet de santé ». Mais aussi « l'envie de voyager et de choisir mes études. Et le fait de ne pas savoir vraiment à quel endroit j'appartiens ». Elle est devenue actrice, voyage, pense qu'il faudra beaucoup de temps avant que l'Allemagne soit « un seul pays ». Comme ses voisins de scène Tchèques, Portugais, venus du Cap vert ou du Mozambique, elle a chambre avec vue sur le monde à l'Hôtel Europa, l'une des troupes le plus joyeusement cosmopolites d'Europe.

Eastern loves par la compagnie Hotel Europa, du 16 au 18 mai au Théâtre des Abbesses.

Le festival Passages Transfestival, se poursuit au Luxembourg à Eschsur-Alzette (capitale européenne de la culture) du 20 au 22 mai.



#### / critique / « Koulounisation », enquête sur les mots de l'Algérie



Présenté à Metz dans le cadre du festival Passages Transfestival, le premier spectacle personnel de Salim Djaferi, *Koulounisation*, aborde le passé franco-algérien sous la forme d'une enquête sur les mots de la colonisation. Une recherche passionnante, portée par le désir d'inventer une forme singulière de théâtre documentaire, qui perd toutefois un peu de sa force lorsqu'elle s'aventure trop dans l'intime.

Comme bien des enfants d'Algériens nés en Europe, Salim Djaferi n'a hérité de ses parents qu'une mémoire à trous et une langue approximative, un arabe que les Arabes comprennent mal et dont ils se moquent parfois. Comme Naïma, le personnage central de *L'Art de perdre* d'Alice Zeniter, l'Algérie a pourtant toujours été là pour lui. Les mots de l'héroïne, au début de ce roman multi-primé consacré aux conséquences des non-dits de la guerre d'Algérie sur les nouvelles générations, auraient pu être ceux de Salim Djaferi. Pour l'acteur, auteur, performeur et metteur en scène belge formé à l'ESACT – Conservatoire Royal de Liège comme pour le personnage de fiction, « *l'Algérie a toujours été là, quelque part* », comme « *une somme de composantes : son prénom, sa peau brune, ses cheveux noirs* ». De même que la protagoniste d'Alice Zeniter et que bien d'autres personnes réelles ou imaginées – au théâtre, on pense par exemple à *Au milieu de l'hiver, j'ai découvert un invincible été* d'Anaïs Allais, à *Amer M. et Colette B.* de Joséphine Serre ou encore à *Points de non-retour [Quais de Seinel* d'Alexandra Badea –, Salim Diaferi mène l'enquête.

L'angle qu'il choisit dans Koulounisation prouve sa conscience d'arriver sur un territoire déjà bien défriché, et encore en cours d'exploration par de nombreux artistes et chercheurs. Il le formule dès les premières minutes de son spectacle, en s'acharnant sur un fil tout emmêlé, à l'image de sa compréhension d'un moment de l'histoire franco-algérienne qu'il nomme encore « guerre d'Algérie », avant d'opter pour « révolution » ou « guerre de libération nationale » : c'est par le langage qu'il se propose d'enquêter. Dans une adresse très directe au spectateur, qui donne à son – presque – seul en scène une allure de conférence gesticulée, Salim Djaferi fonde sa recherche sur le refus d'un mot. Celui que lui donnent sa mère et sa tante lorsque, voulant résorber des lacunes qu'il présente comme immenses, il leur pose une question apparemment simple : « Comment dit-on "colonisation" en arabe ? ». Le « koulounisation » qu'elles lui servent toutes les deux n'est pas à son goût. Il s'attendait, nous dit-il, à un mot en arabe. Il ne lui en faut guère plus – c'est du moins ce qu'il explique dans son préambule –, pour décider de partir en Algérie en 2018. Seul, pour la première fois.







Salim Djaferi poursuit sa quête auprès de « vrais Algériens d'Algérie ». Son récit-cadre accueille alors d'autres histoires, qui à partir de la question de langage initiale dessinent différentes visions de l'Histoire.

S'il retombe d'abord en Algérie sur le mot qui lui déplaît, le jeune homme en découvre en effet d'autres. Le premier signifie « s'approprier sans autorisation ». Un autre veut plutôt dire « ordonner ». L'un appartient langage courant, et peut désigner de toutes autres réalités que la colonisation de l'Algérie. L'autre, tiré d'une traduction des *Damnés de la terre* de Frantz Fanon, n'est quant à lui connu que d'une poignée de spécialistes. Lorsqu'il reviendra de son périple, Salim Djaferi trouvera encore chez sa mère une autre manière d'évoquer l'épisode passé : la périphrase « au temps où ils étaient là ». Au bout du conte – car c'en est un, quand bien même le réel y tient une place importante –, Koulounisation ne débouche que sur une seule certitude : de même que chacun a son mot pour la désigner, chacun a sa colonisation.

L'humour subtil, l'autodérision de Salim Djaferi créent la distance dont a besoin le spectateur – à plus forte raison lorsqu'il est français – pour cheminer aux côtés de l'acteur-chercheur dans son parcours. En expliquant bien l'endroit complexe d'où il parle, Salim Djaferi fait de lui-même une sorte de Candide en Algérie qui ne manque pas de piquant. Partageant son étonnement pour tout ce qu'il trouve sur place, en particulier pour les mots que les femmes et les hommes du pays de ses parents mettent sur la chose qui l'intéresse, il ne cherche pourtant pas la connivence du public. S'il affecte de pouvoir se passer de quatrième mur, l'enquêteur met sa propre narration à distance en développant en parallèle une partition physique pour laquelle il s'est entouré des scénographes Justine Bougerol et Silvio Palomo. Avec le fil qu'il bricole en début de spectacle et des plaques de polystyrène, Salim Djaferi tente en effet de développer un langage non-verbal qui n'illustre pas le discours mais le complète ou le donne à entendre autrement.

La tentative est louable, le résultat mitigé. Si ce travail sur la matière, sur l'installation, permet d'ouvrir la pièce à l'interprétation, il manque de la complexité nécessaire pour être récit à part entière. On pense au travail d'Adeline Rosenstein, qui dans *Décris-ravage* et *Laboratoire Poison* imagine un langage chorégraphique et plastique complexe pour aborder l'Histoire de la Palestine et les mécanismes de la trahison. Cette artiste est d'ailleurs créditée au regard dramaturgique de la pièce. Si Salim Djaferi souffre quelque peu de la comparaison, celle-ci permet de comprendre le désir d'exigence qui anime Salim Djaferi, et dont la partie orale rend bien compte, à quelques passages près. Lorsque l'artiste s'éloigne de son examen du langage pour aborder des pans d'histoire plus personnelle – le passé de ses parents en Algérie puis en France, surtout –, il perd parfois le fil ténu de sa proposition. Car bien que parlant en son propre, on comprend que Salim Djaferi se tient sur une crête fragile dressée entre le vrai et le faux. Cette indécision est à cultiver.

Anaïs Heluin - www.sceneweb.fr

#### Koulounisation

Conception et interprétation : Salim Djaferi Collaborateur artistique : Clement Papachristou Regard dramaturgique : Adeline Rosenstein Aide à l'écriture : Marie Alié. Nourredine Ezzaraf

Écriture plateau : Delphine De Baere

Scénographie : Justine Bougerol, Silvio Palomo Création lumière et régie générale : Laurie Fouvet

Production, diffusion, développement : HAbemus papam – Cora-Line Lefèvre et Julien Sigard.

Coproduction : Les Halles de Schaerbeek, Le Rideau de Bruxelles et l'Ancre – Théâtre Royal de Charleroi.

Avec le soutien des bourses d'écriture Claude Étienne et de la SACD, de la Chaufferie- Acte1, de La Bellone-Maison du Spectacle (BXL/BE), du Théâtre des Doms, du Théâtre Episcène et de Zoo Théâtre.

Avec l'aide de la Fédération Wallonie Bruxelles. de : SACD – Bourse « Auteurs d'Espace », DGCA/Ministère de la Culture et de la Communication, CD du Gard, Région Languedoc Roussillon, Réseau en Scène et la Diagonale.

Théâtre des Doms - Avignon Off

Du 6 au 28 juillet 2022 à 12h, relâche les 12, 19 et 24 juillet



## "Koulounisation", enquête sur les mots de l'Algérie

#### Critique d'Anaïs Heluin

Présenté à Metz dans le cadre du festival Passages Transfestival, le premier spectacle personnel de Salim Djaferi, Koulounisation, aborde le passé franco-algérien sous la forme d'une enquête sur les mots de la colonisation. Une recherche passionnante, portée par le désir d'inventer une forme singulière de théâtre documentaire, qui perd toutefois un peu de sa force lorsqu'elle s'aventure trop dans l'intime. ...



En savoir plus



#### Le festival Passages Transfestival 2022



Le festival Passages Transfestival 2022 de Metz se déroulera du jeudi 5 au dimanche 22 mai. Il s'ancre à Metz et se déploie dans la Métropole, puis repassant par Nancy, s'installe pour un long week-end les 20/21/22 mai à Esch-sur-Alzette – Capitale européenne de la culture 2022.

Après une édition transcontinentale à la découverte d'un autre Brésil et d'artistes emblématiques d'un art engagé aux croisements des formes et des cultures,

Passages Transfestival 2022 propose, avec ses partenaires (la Cité musicale, le Centre Pompidou-Metz, l'Espace Koltès, le Escher Theater, la Kontschal..), de partir de l'espace transfrontalier connu du Grand Est pour l'élargir et transcender

les frontières européennes afin de dessiner une nouvelle cartographie.

Qu'est-ce qui aujourd'hui définit, caractérise ou même distingue un e européen ne ? Est-ce une question géographique, politique, esthétique, linguistique ou bien culturelle ? Quels sont nos liens ? Avons-nous des rêves communs ? De quels dialogues ou constructions sommes-nous capables ?

C'est bien de toutes ces questions que les artistes invité.es en 2022 par Passages Transfestival s'emparent à bras-le-corps et en toute liberté. Avec conviction et poésie, ils nous racontent comment, en pleine mondialisation, leur Europe emprunte de nombreux chemins inattendus. Ils poursuivent des lignes, parfois droites parfois sinueuses, qui croisent séparatisme, nationalisme, communautarisme, brexisme et autres - isme mais aussi rencontrent des îlot

#### Artistes invités

El Conde de Torrefiel - Première française

[España / Italia]

Jacques Bonnaffé / Jean Portante - Première française

[Luxembourg / France]

Augustin Rebetez / Niklas Blomberg

[Suisse / Finland]

Florschütz & Döhnert

[Deutschland]

Raoul Fernandez / Marcial Di Fonzo Bo

[Salvador / France / Argentina]

Cie La Ricotta - Première française

[Belgique / France / Deutschland]

Boris Charmatz

[France / Deutschland]

Gisèle Vienne

[France / Österreich...]

Hotel Europa - Coproduction Passages Transfestival - Première française

[Portugal / Česká Republika]

Amanda Piña - Première française

[Chile / Mexico / Österreich]

Giuseppe Chico & Barbara Matijevic

[Italia / Croatia]





l'actualité du spectacle vivant

#### A la Une

[...]

## Le festival Passages Transfestival 2022

Le festival Passages Transfestival 2022 de Metz se déroulera du jeudi 5 au dimanche 22 mai. Il s'ancre à Metz et se déploie dans la Métropole, puis repassant par Nancy, s'installe pour un long week-end les 20/21/22 mai à Eschsur-Alzette - Capitale européenne de la culture 2022. Après une édition transcontinentale à la découverte d'un autre Brésil et d'artistes emblématiques

En savoir plus



[...]



AR

#### PASSAGES TRANSFESTIVAL – « Ghost writer and the broken hand break » : parfois le son fait vibrer

EMMA POESY 30 MAI 2022



L'artiste belge Miet Warlopp, accompagnée des frères Wietse et Joppe Tanghe, propose avec *Ghost writer and the broken hand break* une réflexion sur les différentes manières d'investir l'espace scénique. Une expérience impressionnante.

En arrivant dans la grande salle, à l'arrière de l'Arsenal de Metz, on craint un peu d'assister à une obscure performance d'art contemporain dont les programmateurs des lieux ont le secret. Pas de décor, pas de chaises, rien. À peine quelques lumières qui éclairent les trois corps de Miet Warlopp et des frères Tanghe, qui, ensemble et séparément, tournoient sur eux-mêmes dans une frénésie que l'on ne s'explique pas vraiment. Le public avance dans la pièce, jette un regard amusé aux toupies humaines qui repartiront probablement avec une sacrée migraine, s'assoit à même le sol, faute de chaises.

On a mal aux fesses mais Miet Warlopp, qui a conçu le spectacle pour questionner les manières dont un corps peut entrer au contact d'une scène et de son public, en met rapidement plein les yeux. Son corps tournoie toujours dans un mouvement hypnotisant, ses compères en font de même. Du silence, on passe aux boum-boums déchaînés d'une sono, mi-coups de tonnerre, mi-musique techno. Ça donne du rythme et ca fait entrer dans le dur.

Un homme s'avance vers les trois qui tournoient sans relâche, il leur tend de drôles d'instruments. Warlopp attrape au vol un cuivre, l'un des frères récupère une percussion et le troisième hérite d'une guitare électrique. Chacun son tour, les trois se mettent à jouer, tournoient, le son fuse et on a l'impression d'assister à un concert de rock dans un contexte de fin du monde.

La musicienne se fait chanteuse, entonne d'une voix mi-rock mi-pop des airs inconnus qui plaisent instantanément à tout le monde. La performance dure quarante-cinq minutes, mais personne ne voit le temps passer. Quand les trois interprètes finissent, toujours en tournoyant sur eux-mêmes, par rendre les instruments, le public, d'un seul regard, affiche une petite déception.

On demanderait bien du rab de cette musique à la fois familière et étrange, venue d'ailleurs pour enchanter les sens et les oreilles. Finalement, doucement, ils s'arrêtent de tourner. Le sang remonte jusque dans leurs boîtes crâniennes. Rouges mais fiers, tout sourire, les artistes saluent, visiblement émus, le public qui leur fait une longue standing ovation. Largement méritée.

Ghost writer and the broken hand break, un spectacle de Miet Warlopp avec Wietse Tanghe et Joppe Tanghe, pensé par Wiet Warlopp, Raimundas Malasauskas et Pieter de Meester, présenté au Passage transfestival à Metz, le 14 mai 2022.



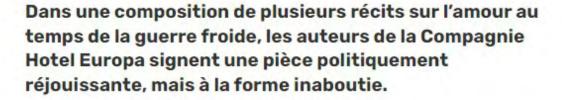
#### PASSAGES TRANSFESTIVAL -« Eastern loves » : de l'autre côté du rideau de fer

EMMA POESY 10 JUIN 2022











On croirait à un grand melting pot sur les vertus du dispositif Erasmus. Sur scène, six personnages s'avancent à tour de rôle, incarnés par des acteurs portugais qui, pour les besoins des spectateurs présents ce jour, ont appris leur texte en français.



Devant un mur de télévision qui diffusent des moments d'archives et des témoignages qui ont marqué l'histoire de l'Europe de l'Est et sa séparation historique avec l'Ouest, les personnages racontent à tour de rôle leurs voyages à travers le vieux continent, les rencontres, les amours, les apprentissages, la découverte de l'antifascisme et le rapport ambivalent au communisme selon l'endroit d'où l'on vient.



#### L'esprit européen

Ainsi, un premier personnage raconte être tombé follement amoureux d'une Tchèque, qui a d'abord été effrayée par ses convictions communistes. Comment son amour peut-il adhérer à un régime qui a semé la peur et la violence en son pays ? Les récits, entrecoupés de quelques blagues et d'interludes musicales et dansées parfois hasardeuses, se succèdent pendant toute la durée de la représentation. Si le propos politique de la pièce – traverser les frontières, dans le cadre du Passages Transfestival, cela fait sens – est intéressant est réjouissant, la mise en scène, trop lacunaire, lasse.

Si l'on se passionne pour le témoignage de cet étudiant originaire d'Afrique qui évoque, non sans humour, les problématiques liées à la mémoire coloniales, on se désole que la forme de la pièce ne dépasse jamais une succession de seuls en scène. Les comédiens dialoguent peu et trop mal – l'idée de quitter leur langue maternelle pour incarner l'idée d'Europe est bonne, mais se fait au détriment du texte lui-même, mal compris et mal répété par les acteurs qui ne maîtrisent pas suffisamment le français.

La compagnie Hotel Europa poursuit sa tournée au Théâtre de la Ville, qui a fait des productions internationales son fer de lance. Espérons simplement que le temps passé en tournée permette à la mise en scène de se perfectionner, pour être à la hauteur du discours politique ambitieux qu'elle porte.

Eastern loves d'André Amálio et Tereza Havlícková, Théâtre de la Ville, Les Abesses, du 16 au 18 mai 2022.

#### Auteur-rice

Emma Poesy



Voir la version en ligne

# Inrockuptibles

Lundi 02 mai 2022

#### C'est cette semaine...

[...]

#### Jeudi 5 mai

[...]

 Festival Passages Transfestival, Se respira en el jardin como en un bosque, mise en scène El Conde de Torrefiel, à Metz et Esch-sur-Alzette

[...]

#### Dimanche 8 mai

[...]

 Festival Passages Transfestival, 20 danseurs pour le XXe siècle et plus encore, chorégraphie Boris Charmatz à Metz (Centre Pompidou-Metz)

[...]



Arts & Scènes

Réserver : les spectacles à ne pas manquer en mai 2022! (partie 1)

par **fabiennearvers** Publié le 4 mai 2022 à 9h25



Création 2021 de Sharon Eyal © Tilo Stengel

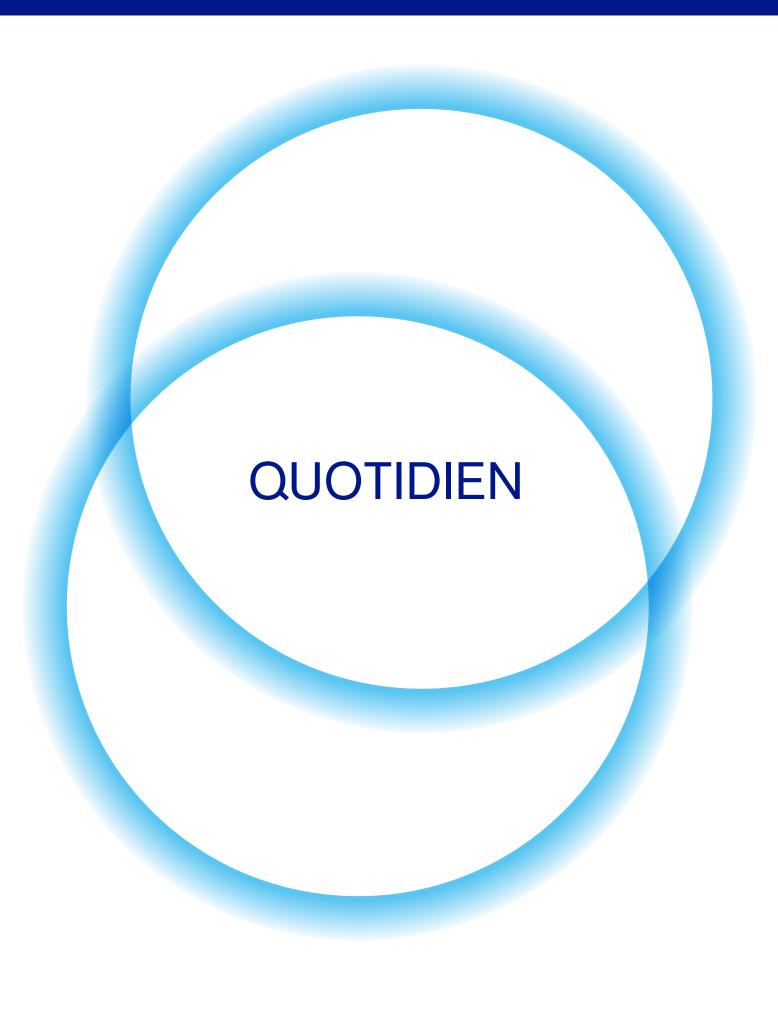
(...)

#### Passages, transfestival de Metz à Eschsur-Alzette

Après le Brésil en 2021, c'est l'Europe qui est le point de mire du <u>festival Passages</u> (du 5 au 22 mai), dont le noyau dur est basé à Metz mais qui s'aventure également du côté de Nancy et de Esch-sur-Alzette, au Luxembourg, capitale européenne de la culture 2022. C'est la compagnie catalane El Conde de Torrefiel qui ouvre le bal avec un spectacle... pour un spectateur, Se respira en el jardin como en un bosque, le 5 mai en début de soirée. Dans la foulée, ne pas manquer la superbe chorégraphie Lamenta de Koen Augustijnen et Rosalba Torres Guerrero. Autres spectacles immanquables, Vingt danseurs pour le XXe siècle de Boris Charmatz, Crowd de Gisèle Vienne, Ghost Writer and the Broken Hand Break de Miet Warlop. Au chapitre découvertes, Frontera/Border – A Living Monument de la chorégraphe Amanda Piña, Koulounisation de Salim Djaferi et Le Chant du père de Hatice Özer.

(...)

# PRESSE RÉGIONALE





2 METZ

Mardi 22 mars 2022

MFT7

# Passages Transfestival met le cap vers l'Europe

Du théâtre, de la danse, de la musique... Les esthétiques reviennent se croiser à Passages Transfestival, du 5 au 15 mai, à Metz, puis du 20 au 22 mai, à Esch-sur-Alzette. Le festival installe, cette année, son quartier général en bas de l'escalier de l'Esplanade et rayonne dans plusieurs lieux.

wit mois seulement après avoir fait vivre la scène artistique brésilienne à Metz, Passages Transfestival invite le public à un voyage transeuropéen et transdisciplinaire, du 5 au 15 mai, à Metz, puis du 20 au 22 mai, à Esch-sur-Alzette, capitale européenne de la culture. « C'est l'Europe au sens historique », sourit Benoît Bradel, directeur d'un festival qui invite une centaine d'artistes de vingtsept nationalités différentes!

« Les artistes qui travaillent en Europe depuis vingt ou trente ans sont devenus des Européens », affirme-t-il, citant voloniers la chorégraphe Amanda Pina, une artiste d'origine mexicaine et chilienne qui vit aujourd'hui à Vienne, en Autriche. Le festival accueillera, le 15 mai, la première française de Frontera/Border, un spectacle chorégraphique où s'entremêlent la culture hip-hop, les récits coloniaux, les pratiques indigènes et le mysticisme.

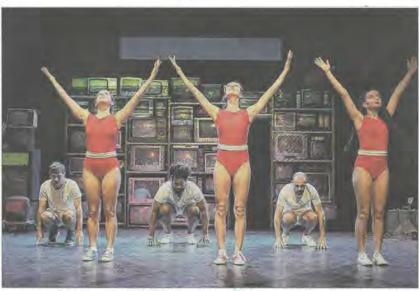
Toujours dans cet esprit européen, le festival invitera, parmi les compagnies françaises, celles qui ont fait le choix de développer des projets à l'étranger. Le 11 mai, à l'Arsenal, l'artiste franco-autrichienne Gisèle Vienne présentera sa pièce emblématique, Crowd, une performance réunissant quinze interprètes dans une fêfe underground.

#### Des lieux partenaires

« La chance d'un festival, c'est d'oser des choses. On a le goût du risque et de l'aventure », poursuit Benoît Bradel, fier de proposer Chant du père, la première création franco-turque d'Hatice Özer (le 7 mai) et la première française d'Eastern Loves, de la compagnie portugo-thèque Hôtel Europa, les 12 et 13 mai, à l'Espace Koltès. Un spectacle où il sera question d'étudiants ayant vécu des relations amoureuses en Europe de l'Est.

Si le festival installe cette année son quartier général au pied de l'escalier de l'Esplanade avec, notamment, son Magic Mirrors, l'édition rayonnera dans différents lieux messins, à l'Arsenal, à la chapelle des Templiers, à Saint-Pierre-aux-Nonnains, à l'Espace Koltès et au Centre Pompidou. L'occasion de projets coproduits et copensés. « Nous sommes des partenaires. On a construit cette programmation ensemble », insiste le directeur du festival. Avec Passages, le Centre Pompidou-Metz invitera, les 7 et 8 mai, 20 danseurs pour le XXe siècle et plus encore de Boris Charmatz. Vingt interprètes rejouent les plus grands solos du siècle dernier à nos jours. De son côté, l'Arsenal coproduira quatre projets dont celui du talentueux pianiste luxembourgeois Francesco Tristano, avec l'Orchestre national de Metz.

Gaël CALVEZ



Passages Transfestival accueillera la première française d'« Eastern Loves », de la compagnie portugo-tchèque Hôtel Europa, les 12 et 13 mai, à l'Espace Bernard-Marie-Koltès, à Metz. Photo DR/Tom Dachs

#### Les acteurs culturels mobilisés pour l'Ukraine



Cette soirée sera animée par Francis Kochert, président de Passages Transfestival. Tarifs: 10 €, 20 €, 30 €, 50 €. Les recettes seront reversées à l'association Échanges Lorraine-Ukraine. Photo RL/Maury GOLINI Passage Transfestival pourrait accueillir, en mai, une petite forme des compagnies ukrainiennes Dakh Daughters et DakhaBrakha plusieurs de ses membres s'étant réfugiés en Normandie. En attendant, le festival organise, avec l'Espace Koltès, la Cité Musicale et la Ville de Metz, une soirée en solidarité avec le peuple ukrainien, jeudi 24 mars, à 20 h 30. En présence de la cofondatrice du Fonds d'aide aux réfugiés arrivant d'Ukraine, Galyna Dranenko, maître de conférences à l'Université de Tchernivtsi, la présidente d'Échanges Lorraine-Ukraine, le médecin urgentiste Raphaël Pitti, les artistes Viktoriia Sirooka et Maryna Voznyuk.



10 SORTIR

Mardi 3 mai 2022

MET7

# Passages Transfestival: quatre bonnes raisons d'y aller

Inauguré jeudi 5 mai, le festival transdisciplinaire Passages Transfestival va rayonner pendant dix jours à Metz, sur l'Esplanade, à l'Arsenal, à l'espace Koltès et au centre Pompidou. Vingt-cinq spectacles d'artistes européens, reconnus ou en devenir, sont à l'affiche.

 On y va pour sa programmation éclectique

out est parti d'un constat. « De plus en plus d'artistes ont plusieurs facettes dans leur travail », affirme Benoît Bradel, arrivé de l'ouest en novembre 2019 pour prendre la direction de Passages, rebaptisé par ses soins, Passages Transfestival. « Derrière le terme « Passages », je sentais une histoire très forte qui relevait du XXe siècle, à la création du festival à Nancy, au mur de Berlin. Je me suis dit qu'il fallait emmener ce festival vers le XXIe siècle: Cela passait par la transdisci-plinarité et la question internationale. » théâtre, chant, performance, marionnette... Toutes les disciplines vont'se croiser dans cette édition qui, pendant dix jours, va proposer vingt-cinq spectacles, dix concerts et neuf rencontres-



D'origine mexicano-chilienne, installée aujourd'hui en Autriche, Amanda Piña présentera en avantpremière dimanche 15 mai à 18 h sur la terrasse de l'Orangerie, sa nouvelle création chorégraphique Frontera/Border. Photo Droits réservés/Dajana LOTHERT

2. On y va pour son esprit d'ouverture

Après le Brésil en 2021, Passages Transfestival met en lumière la création transeuropéenne. « On sera dans l'Europe de Schengen mais pas que! Ce sera aussi l'Europe géographique avec un spectacle comme « Danubia » qui remontera le Danube. Un spectacle à voir absolument en famille », recommande Benoit Bradel. Cette édition devrait reunir une centaine d'artistes de vingt-sept nationalités différentes, à l'instar du comédien Raoul Fernandez qui a quitté l'Argentine pour Paris il y a trente ans en apprenant le français avec Molière! 3. On y va pour ses avant-premières

Le festival accueillera, cette année, la première date française du spectacle « Se respira en el jardin como en un bosque » de la grande compagnie catalane El conde de torrefiel. Une expérience sensorielle et poétique pour un seul spectateur programmée du 5 au 15 mai à la Chapelle des Templiers. Dans ce registre des avant-premières, le public découvrira « Eastern Loves », toute nouvelle création de la compagnie portugo-tchèque Hôtel Europa les 12 et 13 mai à l'espace Koltès mais aussi « Frontera/Border » d'Amanda Piña, sur la question des Mexicains fuyant vers les États-Unis. Une création proposée sur la terrasse de l'Orangerie, le 15 mai.

#### 4. On y va pour faire des découvertes

À côté d'artistes reconnus, Passages Transfestival donne aussi sa chance à des artistes en devenir.

Le 7 mai, le festival invitera « Le chant du père », première création scénique de la comédienne Hatrize Özer. Avec son père, musicien traditionnel turc, elle viendra raconter l'histoire de sa famille partie d'Anàtolie pour s'installer en Dordogne.

Le 15 mai, c'est le comédien belge d'origine algérienne Salim Djaferi qui sera invité pour son premier spectacle, « Koulounisation ». Un récit documentaire sur la transmission de l'histoire.

Gaël CALVEZ



Vendredi 6 mai 2022

METZ

3

METZ

# Vingt danseurs rejouent les plus grands solos du XX<sup>e</sup> siècle

Du forum à la galerie 3 en passant par le montecharge, vingt danseurs et danseuses vont, ce weekend, rejouer au Centre Pompidou-Metz les plus grands solos du XX' siècle. Un projet du chorégraphe français Boris Charmatz dans le cadre de Passages Transfestival.

« Vingt danseurs pour le XX° siècle et plus encore » tourne depuis vingt ans. Comment est né ce projet ?

oris CHARMATZ: « Quand on a fondé le Musée de la danse à Rennes, qui est une école de danse, on s'est demandé pourquoi on ne créait pas un musée. On a pensé à des photos, des maquettes de spectacles mais on s'est dit qu'il fallait trouver autre chose. On a demandé aux danseurs de faire leur propre archéologie, d'être eux-mêmes ce musée de la danse dans leurs corps. Il existe des vidéos mais seuls les danseurs se souviennent de leurs gestes et peuvent dire pourquoi ils les font. »

#### Que verront les visiteurs ce week-end à Pompidou-Metz pour Passages Transfestival?

« Ils ne verront pas des Picasso mais une vraie collection vivante de la danse interprétée par vingt danseurs. Il y aura Charlie Chaplin, les grandes stars de performance comme Mike Kelley, des danses du Maghreb, des danses



Les vingt danseurs et danseuses du projet devraient interpréter une cinquantaine de solos, samedi 7 et dimanche 8 mai à Pompidou-Metz, en continu de 15 h à 18 h. Photo droits réservés/Lorenza DAYERIO

de films, des danses de chorégraphes célèbres comme Pina Baush, Anne Teresa De Keersmacker, Gisèle Vienne ou Benjamin Millepied, des petites danses oubliées... »

#### Ces vingt danseurs ont-ils gardé la mémoire de leurs solos ?

« Tout est différent selon chaque personne. Magali Caillet, par exemple, a un parcours incroyable. Elle a participé à la cérémonie des JO d'Albertville en 1992, elle a dansé pour l'émission Champs-Elysées tous les dimanches soir puis elle a travaillé avec les chorégraphes Dominique Bagouet, Mathilde Monnier, Preljocaj et avec moi-même! Elle s'est replongée dans les chorégraphies et les a retravaillées, mais chacun invente à sa manière. »

#### Votre projet a déjà été accueilli dans des musées, au MoMA de New York, à la Tate Modern de Londres. Une originalité à Pompidou-Mctz?

« Contrairement à ces musées, Pompidou-Metz n'a pas de collection permanente donc on a beautoup travaillé avec l'architecture, les espaces potits comme par exemple le studio de Shigeru Ban où Katia Petrowick fera une performance de trois heures à partir de la pièce Crowd de Gisèle Vienne [redonnée mardi 11 mai, à l'Arsenal de Metz, NDLR]. Les danseurs seront dans le forum, les galeries et même dans le montecharge! »

#### Avez-vous mis un cartel devant chaque solo?

« Chaque danseur fait sa propre médiation! On leur a seulement demandé d'annoncer le nom du chorégraphe et la date de création du spectacle. Olga Dukhovnaya va, elle, présenter Le Lac des cygnes dansé en 1905 par Anna Pavlova. Depuis ces quarante dernières années, la Russie diffuse ce ballet à chaque changement de régime. Olga est ukrainienne et a décidé qu'à Metz, elle danserait la mort du cygne pour augurer un changement de régime en Russie. »

Propos recueillis par Gaël CALVEZ



## Passages Transfestival va rayonner pendant dix jours

25 spectacles et 10 concerts, voilà le topo du Passages Transfestival, événement transdisciplinaire qui va rayonner pendant dix jours à Metz, sur l'esplanade, à l'Arsenal, à l'Espace Koltès et au Centre Pompidou. C'est d'ailleurs sous le soleil que s'est déroulée l'inauguration du festival ce jeudi 5 mai à l'esplanade, en bas de la terrasse de l'Orangerie. Benoît Bradel, directeur artistique du festival, Francis Kochert, président du festival, et François Grosdidier, maire de Metz, étaient de la partie; tout comme les différents financeurs.

#### Rêver hors des frontières

Jusqu'au 22 mai, cette édition 2022 transeuropéenne interroge l'Europe en partant de l'espace transfrontalier du Grand Est pour traverser les frontières. Pour l'occasion, beaucoup d'artistes européens feront le déplacement et de nombreuses disciplines artistiques seront repré-



Après une édition 2021 transcontinentale, cette édition 2022, qui se tient du 5 au 22 mai, se veut transeuropéenne. L'inauguration s'est déroulée à l'esplanade ce jeudi. Photo RL/Gilles WIRTZ

sentées. L'enthousiasme était palpable lors de l'inauguration.

«La culture nous donne de quoi échanger, penser le monde et l'embellir. Il n'y a pas que des choses tristes et graves dans le monde, il y a aussi de belles choses qui nous nourrissent », a lancé Francis Kochert.

#### Un contexte particulier

« Ce festival est né après la chute du Mur de Berlin. Dans une Europe réunie qui pouvait imaginer un avenir plus heureux et pacifique. Aujourd'hui, Passages est inauguré dans le contexte du retour de la guerre en Europe, a souligné pour sa part François Grosdidier. Il nous faut rester résolument ouverts et optimistes, et cela passe par la culture. Ce festival est une chose magique et merveilleuse qui réenchante le centre-ville »

Fanny PERRETTE

#### À ne pas manquer



Photo droits réservés/Arnaud BERTEREAU

#### D'Anatolie en Dordogne, « le chant du père »

Parmi les spectacles programmés à Passages Transfestival ce weekend, on ne manquera pas ce samedi 7 mai à 21 h30, au Magic Mirrors du QG du festival, « Le chant du père », première création scénique d'Hatice Özer. En turc et en français, la comédienne et son père, Yavuz, musicien hors pair, racontent et chantent ensemble comment l'héritage se transforme. Durée 1 h 15. Dès 12 ams. Tarifs de 5 à 18 €.

#### Raoul Fernandez, des coulisses à la scène

De Salvador à Paris, Raoul Fernandez a d'abord été habilleuse à l'Opéra de Paris où il a fait la rencontre de Copi et de Nourrev, puis comédien, femme puis homme. Dans « Portraif de Raoul », ce vendredi 6 mai à 20 h à la salle de TEsplanade de l'Arsenai, il ti-vre une biographie joyeuse d'un artiste qui a appris le français avec Molière! Durée : 1 h. Dès 12 ans.



Photo DR/Jean-Louis FERNANDEZ



В

METZ

Lungi 9 mai 2029

METZ

### Passages Transfestival réunit Tatiana la Russe et Vlad l'Ukrainien

Tous les deux sont aujourd'hui exilés en France. Ce dimanche 8 mai, Tatiana Frolova du Théâtre KnAM, un des premiers théâtres indépendants en Russie, était à Passages Transfestival à Metz. À ses côtés, le grand metteur en scène ukrainien Vlad Troitskyi.

« I t était important qu'ils soient là tous fes deux +, affirme Benolt Bradel a Tatia na Frolova est la seule metteuse en scène russe qu'en pouvait inviter. Sa dernière piece est un brillot anti-Poutine - Pour la rencontre professionnelle qu'il organise ce dimanche 8 mai à Metz, le directeur de Passages Transfestival insiste sur l'importance de faire venir les artistes « malgré la crise sunitaire, la erise climatique et aujourd'hui la guerre en Ukraine + « On a besoin d'entendre leurs paroles et nous pouvons les alder. «

Fondatrice d'un des premiers théâtres indépendants de Russie, le Théâtre KnAM en Sibèrie Orientale, Tatiana Froluva a quitté son pays le 26 mars, Invitée à Metz, la meiteuse en scène semble très érane.

- Nous étions les premiers



Le metteur en scène ukrainien Vlad Troitskyl (tout à gauche) et la metteuse en scène russe Tatiana Frolova (avec une écharpe bleue), aux côtés de sa traductrice et de Benoît Bradel, directeur de Passages Transfestival. Photo RI/GUELCALVEZ

dont Poutine voulait se débarrasser. Dans noire dernier spectacle, on le compare à Saun et tout à la fin, on lui fait dire "Je suis un enissile", raconte celle qui veut poursuivre son travail en France. « Pour moi, il est important que les gens d'ici comprennent quelle chance ils ont d'êre libres de parler et de respires. Au débat, en quittant mon théâtre, j'ai pensé que 'abandonnais mon enfant, Aujourd'hui, je me dis que j'al laissé des murs.

#### « Écrire cette pièce est un vrai combat »

Également présent à cette rencontre. Vlad Troitskyi, directeur du Theâtre Duldra Kiev, est, lui, radical. En aparté, il raconte qu'il avait beaucoup d'amis russes, lui, le russophone. « Après 2014, ('ai perda 99 % de mes amis russes. Aujourd'hui, c'est 100 %. Nous pourrors rediscater seulement après la fin de la guerre », évacuet-til. Avant de numeer : « Ce n'est pas le cas avec Tatiana. » Avec sa compagnie, il a quitté l'Ulcraine le 11 mars pour « venir raconter le vrai danger de cette guerre »

Une pièce, Danse mucalme, est encours de création et sera

#### Un premier week-end complet!

Le 5 mai, à la veille de son ouverture, Passages Trans-festival affichan 45 % de rempleange - Cela a rassu-re le directeur mais aussi permis d'accepter des gens qui ont découvert le fastival sur place », affirme ce dimanche 8 mai Louise Beauchine, depuis son containerbilletterie sur l'Esplanade à Merz. Pour preuves, tous les speciacles ont affiché conplet ce week-end comme Le purtrait de Ranul ». « Vinadoo Sandwich ». « Le chant du père », pour loquel quelques personnes out do renoncer à venir, ou « Big Box » Le festival fait une pause les 9 et 10 mai avant de reprendre mercredi.

présentée le 16 juin à l'Odéon à Paris « Écrire cette pièce est un vrai combat, une vraie résistan ce », affirme-t-il. « Quand veon lisez un article, cela reste abstrait. Avec l'art, vous ne pensez plus avec votre tête mais aven votre carut. »

Gael CALVEZ



METZ

# Passages Transfestival: « On a poussé les murs! »

Le festival transdisciplinaire Passages Transfestival s'est achevé dimanche 15 mai après dix jours de spectacles tous archi-complets. Benoît Bradel, son directeur, promet pour 2023 une édition consacrée à l'Italie, « ses migrations, ses mythes et ses voisins ».

« C' est ma plus belle représentation. On sentait qu'il y avait des vibrations les jours précédents. » Tels sont les mots qu'Amanda Piña confiait avec émotion dimanche 15 mai à Benoît Bradel, directeur de Passages Transfestival à Metz. Avec sa performance survoltée « Frontera/Border », la chorégraphe d'origine mexicaine, chilienne et autrichienne a clos un festival lancé dix jours plus tôt. Un festival dont la diversité artistique (théâtre documentaire, danse contemporaiperformance, musique...) et géographique (des spectacles transeuropéens voire internationaux) a largement conquis le public. « J'espérais que ça allait prendre mais je ne pensais pas que



Passages Transfestival a clos son édition avec la performance survoltée « Frontera/Border » d'Amanda Piña. Photo Droits réservés/Dajana Lothert

cela serait aussi plein. On a dû pousser les murs! », affirme son directeur. « Grâce à notre directeur technique, on a pu installer un peu plus de personnes que prévu et, ainsi, ne pas créer de frustration. »

#### Retour en mai 2023 sur une période plus longue

Si les vingt-cinq spectacles ont affiché complet, certains d'entre eux, comme « Le Chant du père » de la franco-turque Hatice Özer, « Big box et son petit orchestre » de la compagnie berlinoise Florschütz & Döhnertou ou « Koulounisation » du belgo-algérien Salim Djaferi, avaient le potentiel pour multiplier les représentations. « Quand on programme, c'est le jeu! En raison de la

crise sanitaire, il y a des spectacles qui étaient prévus depuis plus d'un an et d'autres, comme Le Chant du père, qui sont arrivés alors qu'on avait déjà bouclé la programmation. Il restait un seul créneau, le premier samedià 21 h 30! », précise Benoît Bradel, confiant que ce spectacle sera programmé à la MC93 Bobigny; sa di-

rectrice, Hortense Archambault, ancienne codirectrice du festival d'Avignon, s'étant déplacée à Metz pour venir le voir.

Prolongé du 20 au 22 mai à Esch-sur-Alzette, Passages Transfestival devrait revenir à Metz dès l'an prochain sur le thème de l'Italie. « Il sera question de ses migrations, ses mythes, ses voisins... L'Italie a été un grand pays voyageur. Les Italiens sont allés en Argentine, au Brésil, ou même à Berlin! Ce ne sera pas dogmatique. Je pense à ce spectacle libanais que je voudrais programmer parce qu'il se réfère à des empereurs romains. » Prévue en haut et, peut-être, un peu plus étendu au bas des marches de l'Esplanade, la prochaine édition pourrait surtout s'étendre dans le temps en commençant dès le 3 mai et durer jusqu'au week-end de l'Ascension. Un choix qui à l'évidence dépendra des moyens financiers qui seront alloués à ce festival. La Direction régionale des affaires culturelles (Drac) serait, apparemment, prête à le soutenir davantage.

Gaël CALVEZ



#### **PAYS MESSIN**

#### SAINTE-BARBE

## Les élèves de CP et de CE1 en sortie culturelle à Metz



Les élèves ont assisté à un spectacle à Metz, dans le cadre du festival Passages. Photo RL

Les élèves de CP de M<sup>me</sup> Brachet et de CE1 de M<sup>me</sup> Gobry, ont bénéficié d'une sortie culturelle à Metz: le marché couvert et le musée de la Cour d'Or pour les premiers, la cathédrale pour les CE1.

Dans l'après-midi, tous ont assisté au spectacle Big Box & son petit orchestre, dans le cadre du festival Passages. Les animatrices de l'événement ont ensuite proposé aux élèves une médiation, pendant laquelle ils ont chacun pu construire leur « small box », incluant des accessoires du spectacle qu'ils venaient de voir.



Saarbrücker Zeitung

DIENSTAG, 26. APRIL 2022

#### Kultur in der Region B5

#### Tour zum europäischen Festival-Nachbarn

Fans der Perspectives haben die Möglichkeit, gemeinsam das "Passages Transfestival" in Metz zu besuchen. Wir haben im Vorfeld mit dem Chef-Organisator gesprochen.

VON SILVIA BUSS

METZ Am Samstag, 7. Mai, laden die Saarbrücker Perspectives ihr Publikum zu einem Ausflug mit dem Bus kum zu einem Austing mit dem Bus nach Metz ein. Gemeinsam besucht die Gruppe dort zwei Gastspiele beim Nachbarfestivals "Passages". Im Gegenzug kommen die Metzer Anfang Juni zu einem Perspectives-



Festival-Chef Renoît Bradel

Gastspiel nach Saargemünd. Doch was hat es eigentlich mit dem Metzer Festival auf sich und warum hat es sich in "Passages Transfestival" umbenannt? Darüber sprachen wir mit dem neuen Metzer Festival-Chef Benoît Bradel.

Gegründet wurden die "Passages" Gegrunder Wurten die "Fassages wor 26 Jahren in Nancy. Ihr Gründer Charles Tordjman, der damals dort das Staatstheater Théâtre de la Ma-nufacture leitete, erkannte die durch den Fall des Eisernen Vorhangs ent-standene Chance, bisher unbekannstandene Chance, bisher unbekann-ter Theatergruppen aus Osteuropa hier vorzustellen. Als Tordjman in den Ruhestand ging und Nancy die "Passages" einstellen wollte, rette-te er 2011 das Festival nach Metz. Dort übernahm 2020 Benoît Bradel als Tordjmans Nachfolger die Leitung. "Der Geist des Festivals ist

der gleiche geblieben, es bleibt ein internationales Festival, das einen Künstler entdecken lässt, das Be-Kunster entdecken lässt, das Be-gegnung ermöglicht und bei dem sowohl künstlerische als auch geo-politische und historische Aspekte eine entscheidende Rolle spielen", sagt der 55-Jährige, der gleichwohl angetreten ist, die "Passages" zu modernisieren.

Deshalh auch der neue Name Passages Transfestival", denn für die neue Ausrichtung benutzt Bradel ganz viel "trans-": Mit ihm sollen die "Passages" dezidiert "transcontinen-"Passages" dezidiert "transcontinen-tal" sein, im vorigen Jahr etwa wähl-te er Brasilien als Schwerpunkt. Sie sollen aber auch "transeuropäisch" sein. Die Ausgabe 2022, die am 5. Mai beginnt, praktiziert das Motto "Transeuropa" gleich auf mehreren Ebenen. So geht sogar das Festival selbst diesmal über die Grenzen. Als Ouvertüre am 28. und 29. Ap-ril spielt es dezentral in einigen Um-landgemeinden der Eurometropole Metz, vom 5. bis 15. Mai ist es in Metz selbst, vom 17. bis 19. Mai reist es in

selbst, vom 17, bis 19, Mai reist es in selbst, vom 17. bis 19. Mai reist es in sein ursprüngliches Domizil in Nan-cy und vom 20. bis 22. Mai schließlich nach Luxemburg, in die europäische Kulturhauptstadt Esch-sur-Alzette. Außerdem hat Bradel Künstler eingeladen, "die in vielfacher Hinsicht grenzüberschreitend arbeiten und uns Europa ein bisschen anders schildern als gewohnt". Da gibt es etwa ein tschechisch-portugiesisches Choreografenduo, das mit seiner Tanzkompanie "Hotel Euroseiner lanzkompanie "Hotel Euro-pa" Liebesgeschichten portugiesi-scher und afrikanischer politischer Flüchtlinge im kommunistischen Osteuropa erzählt. Ungewöhnliche Duos bilden auch ein Regisseur und Duos bilden auch ein Regisseur und Bildhauer aus der Schweiz, der sich mit einem Performer und Schlangenmenschen aus Finnland zusammengetan hat ("Vodoo Sandwich") oder die französische Schriftstellerin und Theaterfrau, die mit einer argentinischen Zirkusartistin zusammenarbeitet ("De I'une à l'hôte").



Das Stück "Frontera/Grenze" gastiert bei den "Passages" in Metz

Besonders kraftvoll verspricht die Show von Amanda Pina zu werden,

Snow von Armanda rina zu werden, die Hip-Hop-Kultur, koloniale Er-zählungen, indigene Praktiken und Mystik miteinander verflechtet. Da wären wir gleich auch bei der Inter- oder besser "Transdiszipli-narität", einem weiteren Trans-As-sekt, der den parasse Escitist Chef naritat , einem weiteren Irans-As-pekt, der dem neuen Festival-Chef besonders am Herzen liegt. Darti-ber hinaus, erklärt Bradel, sei man "transgenerationell", also genera-tionsübergreifend, es arbeite mit älteren wie auch sehr jungen Künstlern und Künstlerinnen, biete Projekte für Jugendliche an, die sie gemeinsam

suchen können und nicht zuletzt Workshops für die "Transmission". die Weitergabe von künstlerischen Praktiken an Amateure.

Praktiken an Amateure. Rund 40 Veranstaltungen umfasst das Festival in diesem Jahr, dazu gehören alle Arten von Bühnenkunst auch Konzerte und Lesungen. "Wir auch Konzerte und Lesungen. "Wir machen Angebote in Theatern, aber auch in Kapellen, im öffentlichen Raum, im Spiegelzelt, in Wohnwa-gen", erzählt Bradel. Hinter dem Ar-senal ist das "QG", das Hauptquar-tier, eine Art ganztägiger Festivalclub. "Die Leute sollen sich bewegen kön-

nen, in einer Hängematte ausruhen, Speisen probieren, Musik hören, wir haben einige kleine Formen, die nur 15 Minuten dauern, so können die Leute auf den Geschmack kommen und am nächsten Tag zu einer län-geren Aufführung wiederkommen", beschreibt der Festivalleiter, wie er noch breitere Publikumsschichten

für die "Passages" gewinnen will. Für sich gewonnen hat Bradel auf jeden Fall Sylvie Hamard, die nach langer Funkstille nun wieder Lust verspürte, mit den "Passages" zu ko-operieren. So erwartet die Saarbrücker Besucher am 7. Mai zunächst

philosophischer Spaziergang (auf Deutsch) in den Metzer Parks mit der Deutsch) in den Metzer Parks mit der Compagnie Ricotta. Danach geht es zu einer Performance mit 20 Tänzern des renommierten Choreografen Bo-ris Charmatz ins Centre Pompidou Metz, Am 4. Juni reist das "Passages"-Metz. Am 4. Juni reist das "rassages" -Publikum dann zum Gegenbesuch einer Perspectives-Vorstellung mit dem schrägen "Raoul Collectif" nach Saargemünd. Es könnte der Beginn einer wunderbaren Freundschaft zwischen zwei Festivals und ihren Begubben ein Besuchern sein.

www.passages-transfestival.fr

37 37

## HEBDOMADAIRE





FESTIVAL PASSAGES

#### Y a-t-il trop d'Européens en Europe?

Pour sa prochaine édițion programmée DU 5 AU 22 MAI, le festival Passages a choisi de pointer SON CURSEUR GÉOGRAPHIQUE sur le Vieux Continent. Une volonté qui sonne juste au regard de L'ACTUALITÉ INTERNATIONALE, et alors que certains candidats à L'ÉLECTION PRÉSIDENTIELLE ont toujours du mal à parler d'Europe

a-t-il trop d'étrangers dans monde? » Cette question avait été posée par le festival Passages, il y a quelques années. Question absurde à laquelle était associée une réponse imparable: « *Personne n'est étran-ger* ». Le slogan nous revient en mémoire alors que la programmation de la prochaine édition du festival, programmée du 5 au 22 mai, est dévoilée. Cette fois, la destination n'est pas une. Passages a choisi d'ouvrir ses portes à toute l'Europe. **L'idée est** venue avant que la guerre n'éclate en

Ukraine, mais cette actualité récente

la rend d'autant plus pertinente. La façon dont on entend parler d'Europe chez certains candidats à l'élection présidentielle donne aussi tout son sens à cette géogra-phie culturelle. Dans son histoire, Passages ne s'est jamais gêné pour mettre les pieds dans le plat de ceux qui refusent la diversité, qui ferment les frontières, qui font la guerre. « Il est bon que le théâtre interroge les questions de notre temps », note ainsi Patrick Thil, adjoint à la culture de la Ville de Metz, un des partenaires institutionnels du festival au côté de la Région Grand Est.

#### « Une folie furieuse »

D'une édition à l'autre, aux autres,

il a fallu très vite rebondir. Contrarié par le Covid, le festival Passages a vu son rythme s'accélérer. « Nous avons organisé trois festivals en onze mois. Une folie furieuse », qualifie son directeur **Benoît Bradel**, qui a souhaité rendre ce rendez-vous annuel alors qu'auparavant il ne reve-nait que tous les deux ans. Une ca-dence qu'il convient de tenir tant en termes d'organisation que de finan-cement. Après septembre 2021 et la chaleur du Brésil, il a donc déjà fallu « repartir tout de suite » avec une ambition qui n'avait pas molli. **« On** n'avait pas envie d'un petit mais d'un **grand Passages »**, s'enthousiasme Benoît Bradel, qui a aussi voulu rebaptiser le rendez-vous en lui accolant le préfixe Trans. Transversalité,

transdisciplinarité transfrontalier: les suites logiques sont multiples pour justifier la naissance de ce Transfestival.

À son arrivée à Metz il y a un peu plus de deux ans, Benoît Bradel n'a pas tardé à saisir la particularité du ter-ritoire. Ici, l'Europe ne se dit pas, elle se vit. En culture, peut-être encore plus que dans d'autres domaines. Alors, normal de prévoir une édi-tion où l'Europe serait à l'affiche, normal d'inviter des artistes dont les inspirations les transportent d'un coin à l'autre du Vieux Continent, qui cherchent par tous les moyens

à travailler ensemble. Ils seront une centaine à participer à cette édition de Passages, dont la compagnie des Châteaux en l'air qui propose d'embarquer pour un voyage le long du Danube, ou Sylvain Prunenec qui a suivi le 48° parallèle pour se rendre de la Pointe du Raz à l'île de Sakhaline. Un voyage qui a donné naissance à un spectacle de traver-sée. Deux propositions parmi tant d'autres, qui illustrent la capacité d'évasion du festival Passages. Alors y a-t-il trop d'Européens en Europe?

Aurélia Salinas Renseignements: info@passages-transfestival.fr







20 / LA SEMAINE DU 17 MARS 2022

#### <u>Une Semaine à . . .</u>



METTEUR EN SCÈNE, ANCIEN DIRECTEUR DU FESTIVAL PASSAGES

## Charles Tordjman: « Nos théâtres sont à vous »

En 2011, Charles Tordiman avait consacré une large partie de la programmation du Festival Passages à l'Ukraine. Il se souvient avec quel bonheur il avait découvert LA RICHESSE DE CE THÉÂTRE quand il s'était rendu à Kiev. Il y a quelques jours, les artistes rencontrés à Metz voici plus de dix ans ONT FUI LEUR PAYS pour être accueillis en Normandie mais ILS ONT FAIT ÉTAPE ICI, où ils pourraient TRÈS VITE REVENIR.

uelques jours après le début de la guerre, il a voulu l'appeler, se disant qu'il ne parviendrait sûrement pas à l'avoir au bout du fil. Mais il a répondu. Conversation entre Nancy et Kiev, entre Charles Tordjman et Vlad Troïtskyi. Entre l'ancien directeur du Festival Passages et l'un des plus grands metteurs en scène ukrainiens. Les mots de « Charlie » étaient simples: « Si tu veux venir en France, on est là. Si vous avez besoin de scènes pour vous exprimer, on est là. Nos théâtres sont à vous. » Vlad Troïtskyi lui a répondu qu'il n'avait pas encore la tête à ça. Les premières bombes venaient à peine de retentir, le choc de la guerre était encore trop fort. Il voulait aider les militaires à s'organiser. Mais depuis, l'envie de créer à nouveau est revenue.

Depuis, Vlad Troïtskyi a quitté son pays. Et il est passé par Metz il y a quelques jours. L'homme était accompagné d'une partie du groupe de musique Dakha-Brakha et de la troupe de théâtre des Dakh Daughters. Ils voyageaient depuis six jours avec leurs enfants et cherchaient un lieu où se poser avant de rejoindre leur destination normande de Vire, où ils allaient être accueillis par Lucie Bérélowitsch, directrice russe du Préau, centre dramatique national. Alors, ils se sont arrêtés à Metz parce qu'ils y étaient déjà venus, parce qu'ils s'y sont sentis chez eux. En 2011, Passages avait fait de l'Ukraine l'une des destinations de sa programmation, poursuivant sa volonté d'aller voir à l'autre bout de l'Europe de quoi le théâtre était fait. C'est l'origine de ce festival, unique en France, En 1996. Charles Tordjman a eu envie de découvrir ce qu'il se passait, ce qu'il se disait là-bas, à l'Est de l'Europe, alors que le mur de Berlin était tombé depuis quelques années, alors que la guerre fracassait Saraievo.

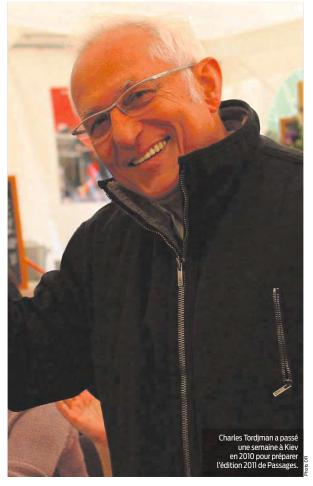
« C'est pour ça que j'ai créé Passages parce que je voulais voir comment ces pays-là vivaient la chute du communisme et de la part d'idéaux qu'il incarnait. À chaque fair dans tous les pays où l'allai in pagaie toujours la même question: "Comment ça va maintenant?" Et la réponse n'était jamais aussi claire que celle que l'on imaginait. Bien sûr, il y avait ce bonheur de la liberté retrouvée mais aussi l'arrivée de l'économie de marché, du capitalisme et une transition difficile. Quelque chose n'était pas réglé », raconte Charles Tordjman.

#### « Comme un boomerang »

En 2011, pour la première édition mes sine du festival, il décide donc de pointer la boussole de Passages sur l'Ukraine. Il passe une semaine à Kiev avec le conseiller artistique du festival, Jean-Pierre Thibaudat, pour dénicher des spectacles et revient la tête et le cœur chargés de créativité. **Là-bas, il assiste au Gogolfest**, festival créé en hommage à l'écrivain ukrainien Nicolas Gogol. « *Je n'avais ja*mais vu ca. se souvient Charlie. Je n'avais jamais vu un festival aussi incroyable. Ilétait organisé dans un lieu immense: les anciens studios de cinéma de la ville. Il brassait énormément d'artistes et de modes d'expression: le théâtre, la musique, les arts plastiques. Tout ca avec très peu de moyens. Je me souviens de l'inauguration qui s'était tenue place Maïdan et à laquelle avaient assisté 10000 personnes! C'était fou! C'est là que nous avons rencontré Vlad et les DakhaBrakha qui sont ensuite venus au festival. C'était leur première représentation en France. Vlad a proposé trois spectacles: "Le Roi Lear", "Presqu'une pièce" et "La maison des chiens". Le pho-, tographe Igor Gaïdaï, repéré lui aussi au Gogolfest, les a accompagnés », raconte Charles Tordiman, « Quand i'ai entendu les premiers mots sur la guerre, tout ça est revenu comme un boomerang. » Retour en 2022. « Déjà en 1992 quand le siège de Sarajevo a commencé, je me disais que ce n'était pas normal que la guerre éclate à nouveau en Europe. Et la même chose se rejoue aujourd'hui.

#### « Pas possible de mettre à distance ces pays »

C'était aussi pour ça qu'il avait créé le festivel Passages, certain que la culture



pouvait avoir son mot à dire en temps de guerre, sûr qu'il fallait que les artistes d'ailleurs puissent s'exprimer ici. « À chaque fois que je suis allé à l'Est, je me suis dit: "C'est pas possible qu'on mette tellement à distance ces pays". Je voulais que l'Europe commence à Passages dans une forme de fraternité culturelle. » Ceux qui ont vu les spectacles des Ukrainiens en 2011 ont découvert un théâtre d'une inventivité folle, monté avec trois fois rien, avec pour seuls moyens un formidable pouvoir d'imagination. On les reverra

la prochaine édition de Passages. À leur arrivée à Metz, ils ont été accueillis par le nouveau directeur du festival, Benoît Bradel. Ils lui ont fait part de leur envie de jouer, de créer à nouveau. « Au départ, ils ne voulaient pas quitter leur pays mais ils s'y sentaient impuissants, scotchés derrière leur téléphone, à garder en sécurité leurs enfants, alors ils sont partis. Ils avaient le choix entre se battre ou faire autre chose ailleurs. Nous serons là pour les aider. »

Aurélia Salinas



#### **TRAJECTOIRE**

## BENOÎT **BRADEL**

#### « Les spectacles sont d'abord des aventures humaines >>

Les grandes étapes qui fondent UNE VIE et UN PARCOURS. Cette semaine, le comédien et metteur en scène Benoît Bradel, DIRECTEUR DU PASSAGES TRANSFESTIVAL, dont l'édition 2022 est prévue DU 5 AU 22 MAI À METZ.

#### Le jour où vous avez quitté le lycée pour appréhender la scène ?

« Le premier choc, c'est "Le Bal", au Théâtre du Campagnol (dans le Val-de-Marne). J'ai une quinzaine d'années. On m'a ensuite proposé de participer aux répétitions d'un spectacle réunis-sant professionnels et amateurs, dans une piscine désaffectée en banlieue parisienne qu'avait investie cette compagnie compo-sée d'anciens du Théâtre du Soleil, d'Ariane Mnouchkine, I'allais encore en cours, mais c'est deve-nu mon lieu de vie principal. Sans que j'imagine encore que cela deviendrait une activité professionnelle.x

#### Le jour où vous avez tranché entre théâtre et cinéma ? « Le métier d'acteur suppose

d'attendre que l'on vous engage ou que l'on vous propose des projets. Or j'avais envie d'être à l'origine des choses, d'être dans la proposition. J'ai écrit des courts-métrages, je suis parti dans le cinéma mais un jour, le temps du cinéma est devenu trop long pour moi. Il y avait une urgence à laquelle répondait mieux le théâtre. Aussi j'y suis retour-

#### Le jour où vous avez fondé votre propre compagnie, en 1994?

Zabraka, la réunion du nom de plusieurs personnes. Et une espèce de formule magique, un cri de guerre. Je ne voulais pas que de guerre. Je ne voulais pas que l'on s'appelle le Théâtre du Jour ou de la Nuit... Une expérience réunissant une performeuse du Nigéria, un chorégraphe-danseur catalan, un acteur français et un peintre scénographe po-lonais. Avec l'idée de concevoir une œuvre hybride autour de Gertrude Stein, écrivaine cubiste des années 1930 qui avait colla-boré avec Picasso. Pour moi, les spectacles sont d'abord des aventures humaines comme on part en voyage avec des compagnons de route : mon travail de metteur en scène consiste donc à réunir

ces compagnons en provenance de différentes régions du monde ou de différentes expériences artistiques. Partir ensemble à la recherche de quelque chose que l'on ne connaît pas encore. »

#### Le jour où vous avez créé votre propre

festival, à Rennes ?
« J'ai eu la chance de beaucoup voyager, j'ai toujours eu le goût de la découverte, toujours aimé découvrir les spectacles des autres. Ainsi est née la première édition du festival Parcours tout court, qui montrait Parcours tout court, qui montrait des projets encore inédits en Bre-tagne. Suite à cette expérience, le ministère de la Culture m'a proposé de participer à la création de la Commission internationale du théâtre mission internationale du theatre francophone, qui accompagne des projets créés sur au moins deux continents et réunissant au moins trois pays. J'en ai été l'expert pour la France pendant quatre ans, avant de devenir coprésident durant deux ans. Une institution incrovable qui petit à petit m'a amené à Passages. »

#### Le jour où vous vous êtes posé à Metz ?

« 2019. Je souhaitais développer le festival adossé à ma compagnie en Bretagne, mais ce n'était qu'une compagnie, il y avait des limites. Et j'avais envie de cette dimension internationale. Dans mon parcours, la question des cultures et des fron-tières a toujours été brassée. Passages, c'était l'opportunité idéale. »

#### Le jour du premier lever de rideau du Passages Transfestival dans le rôle de directeur, l'an dernier ?

« Un moment très fort du fait des différents reports (liés au Covid-19). À un moment je me suis vu comme un scénariste écrivant des choses qui ne se concrétiseraient jamais.. Et puis en juillet sont arrivés les artistes africains, et en septembre ca a été le tour des Brésiliens. Magique. Le public s'est montré présent. Il y a eu un épuisement parce qu'on a cru que l'on n'y arriverait jamais, mais on a tenu bon avec toute l'équipe, »

#### Le jour où l'édition 2022, baptisée Transeuropa, s'est choisi l'Europe pour matière nourricière ?

« Le premier défi, c'était de refaire un festival annuel. Le second, c'était de s'emparer de la question transfrontalière que j'ai découverte en m'installant à Metz. J'ai également pris conscience que de nombreux artistes travaillent dans différents pays d'Europe, pas forcément fron-taliers d'ailleurs. C'est cette circulation qui m'intéressait, cet enrichissement. À ce moment-là, je ne pensais pas qu'une guerre se déclarerait. Cela apporte une résonance singulière. Vingt-cinq spectacles, dix concerts : cette édition sera foisonnante. On espère que des artistes ukrainiens nous rejoindront. »

#### Propos recueillis par PTh













#### GALAXIE D'AMNÉVILLE JACKY LOCKS, CHŒUR BATTANT



METZ LÉGISLATIVES : LA DROITE N'A RIEN À PERDRE



FESTIVAL
PASSAGES:
NOTRE SÉLECTION
QUATRE ÉTOILES



LE BLOC-NOTES DE JPJ LE PHARE DE LA BALEINE





<sup>2 €</sup> La Semaine de Metz, tous les jeudis //// 5A avenue de Blida, 57000 METZ //// Tél.: 03 8717 29 00 //// Directeur de la publication: Stéphane Getto //// www.lasemaine.fr Journal habilité à publier des annonces administratives, judiciaires et légales sur tout le département de la Moselle



#### **Metz**/culture

## Passages Transfestival: les quatre immanquables

**BENOÎT BRADEL**, directeur du Passages Transfestival, s'est livré à un douloureux exercice de sélection parmi la trentaine de spectacles et concerts programmés **DU 5 AU 22 MAI** à Metz. Il vous dévoile quatre de ses **PÉPITES**.

Par Justyne Stengel

#### W SE RESPIRA En el jardín como en un bosque »

Le Passages Transfestival accueille pour son édition 2022 une des figures majeures de la nouvelle scène théâtrale catalane, la compagnie El Conde de Torrefiel. Les curieux pourront découvrir dès le 5 mai sa création dans la chapelle des Templiers, située dans le quartier de l'Arsenal à Metz. « C'est un projet très rare, joué pour la première fois en France mais créé en Italie et en Espagne, » Benoît Bradel le décrit comme « un voyage sonore où les visiteurs, munis d'un casque audio, seront tour à tour acteur et spectateur » Le spectacle se réinvente à chaque nouveau pas-sage, en fonction du public et de sa manière d'appréhender sa propre réalité. Durant cette déambulation poétique, « une voix très douce nous guide et nous amène à réfléchir sur notre vision du monde et de l'autre. C'est une expérience rare, ouverte pendant tout le festival, le genre d'événement dont on ressort nourri et serein. C'est très régénérant. »

Dès 12 ans. Durée: 40 minutes (se présenter 10 minutes avant votre passage). Spectacle pour 1 personne, en français. Tarif: 5 à 8 €.



#### 2 « LE CHANT DU PÈRE »

« C'est un premier projet qui me touche beaucoup », confie Benoît Bradel. Le directeur de Passages a décidé de faire confiance à Hatice Özer, une jeune artiste française d'origine turque dont la création scénique rend hommage à son père, le musicien traditionnel de talent Yavuz Özer, arrivé en Dordogne avant sa naissance depuis son Anatolie natale. Sur scène, père et fille se lancent dans un échange émouvant et intime en turc et en français. Grâce aux chants, ils construisent ensemble un récit sur le déracinement et la transformation de leur héritage. « Tous deux abordent des histoires complexes avec beaucoup de force et de sensibilité. C'est drôle aussi par moments. Ils ont une très belle relation », poursuit Benoît Bradel.

Le directeur connaissait déjà la comédienne, « mais dès qu'elle m'a parlé de son projet, je me suis dit : "c'est génial et magnifique". » Une histoire de filiation donc, mais aussi de reconstruction à travers la musique et le théâtre, à découvrir le 7 mai au 3 rue de la Citadelle, à Metz.

Dès 12 ans. Durée : 1 h 15. En turc et en français. Tarif : 5 à 18 €.





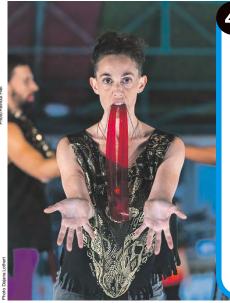
#### « GHOST WRITER AND THE BROKEN Hand Break »

Cap sur la Belgique, sur les Flandres plus précisément, où l'artiste d'expression flamande Miet Warlop imagine en 2017 un spectacle sur la naissance du ges théâtral, en partenariat avec l'auteur lituanien Raimundas Malasauskas et le musicien belge Pieter de Meester. « Elle vient du milieu des arts visuels, de la danse et de la musique, détaille Benoît Bradel. Elle présente pour Passages une transe pensée de manière à ce que le public se place tout autour. »

Une artiste « géniale et rare », selon le directeur du festival, dont la force consiste

Une artiste « géniale et rare », selon le directeur du festival, dont la force consiste à proposer « des formes très étonnantes pour chaque projet » avec des objets, des sons et de la danse. Dans Ghost Writer and the Broken Hand Break, Miet Warlop propose une triple chorégraphie très accessible. « À chaque fois, on n'a jamais vu ça. On est très heureux de l'accueillir. Ça fait longtemps que je rêvais de l'inviter. »

Dès 12 ans. Durée : 45 minutes. Tarif : 5 à 18 €.



#### « FRONTERA/ Border - A Living Monument »

Avis aux amateurs d'exclusivité. L'artiste mexicano-chilienne Amanda Piña se produira pour la première fois en France le 15 mai, avenue de Nev à Metz. Installée à Vienne en Autriche depuis plusieurs années, la chorégraphe travaille sur la décolonisation de l'art à travers l'expression corporelle. Dans Frontera, elle s'empare du thème du passage de la frontière entre le Mexique et les États Unis. Son inspiration puise directement dans une danse née dans le quartier d'El Eiido Veinte de Matamoros, une ville mexicaine limitrophe avec l'État du Texas. Une manière très personnelle de rendre hommage à la culture hip-hop, aux pratiques indigènes et au mysticisme. « Amanda Piña raconte grâce aux danses traditionnelles ce qu'est une frontière, et pourquoi on a besoin de les traverser », approfondit Benoît Bradel. Une dizaine d'interprètes participeront à ce « spectacle total en plein air » mêlant théâtre, musique

Dès 12 ans. Durée : 1 h. Tarif : 5 à 18 €.



6 / LA SEMAINE DU 5 MAI 2022





#### MES ÉTATS D'ANNE

#### Vite, c'est ce soir!

LA CHRONI QUE D'ANNE DE RAN-COURT

eux cadeaux pour vous, aujourd'hui, 5 mai 2022, petits veinards : le 1<sup>st</sup> est sous vos yeux, il vous attendait dans votre boîte

aux lettres si vous êtes abonnés ou dans un kiosque si vous préférez perpétuer le beau geste d'acheter la presse en tendant de la monnaie sonnante et trébuchante à la caisse.

Le 2° cadeau, c'est le lancement du Passages Transfestival à Metz, après un démarrage sur les chapeaux de roue dans la métropole. Il part cette année de l'espace européen transfrontalier de par ici et en déborde un peu.

À l'heure où la population d'Ukraine subit le martyre que l'on sait, l'édition 2022 du festival tant attendu est dédiée aux artistes ukrainiens, sans oublier les russes en dissidence. Les compagnies invitées à ce festival n'ont pu honorer ce rendez-vous; le nez dans les lilas mauves qui embaument, je trouve ça affreusement triste. Mes premières pensées et applaudissements iront aux artistes qui tentent de survivre sous les bombes.

L'art et la création, diffusion de la pensée

libre donc dangereux pour les autocrates, sont souvent les premières cibles de toute dictature. Je tâche de ne pas l'oublier à l'heure de glisser un bulletin électoral dans une urne.

Au cours des neuf derniers mois, Passages nous a déjà offert des heures et de rêve, de réflexion, de bonheur pur : en juillet, le QG de « Africa 2020 » (vu en 2021 pour cause de vous savez quoi) a envoûté, enjaillé le site de l'Espace Bernard-Marie Koltès. Cruelle mise à l'épreuve de mes zygomatiques : je me rappelle avoir tenté en vain de cesser de sourire, et j'avais mal aux mains à force d'applaudir (l'arthrose : drame de la spectatrice vieillissante). En septembre, ce fut au tour des artistes du Brésil – eux aussi mis à mal par la dictature de M. Bolsonaro – de m'éblouir en ouvrant mes frontières mentales.

À 19h, ce soir, je vais applaudir Santiago Moreno et la cie La Mue/tte sur la terrasse de l'Orangerie. Et vous ?

PS: pour les personnes soucieuses du bienêtre Ann'imal, sachez qu'aucune chroniqueuse n'a été maltraitée pendant la rédaction de ce billet : personne ne m'a torturée (ni payée) pour faire de la pub à l'excellent hebdo qu'est *La Semaine* et au festival exceptionnel qu'est Passages, signataire, de plus, de la charte « Drastic on plastic ». C'est un acte de flagornerie gratuite, du pur fayotage envers les patrons.



6 / LA SEMAINE DU 12 MAI 2022



#### MES ÉTATS D'ANNE

## Pendant ce temps au bar du festival...

LA CHRONI QUE D'ANNE DE RAN-COURT

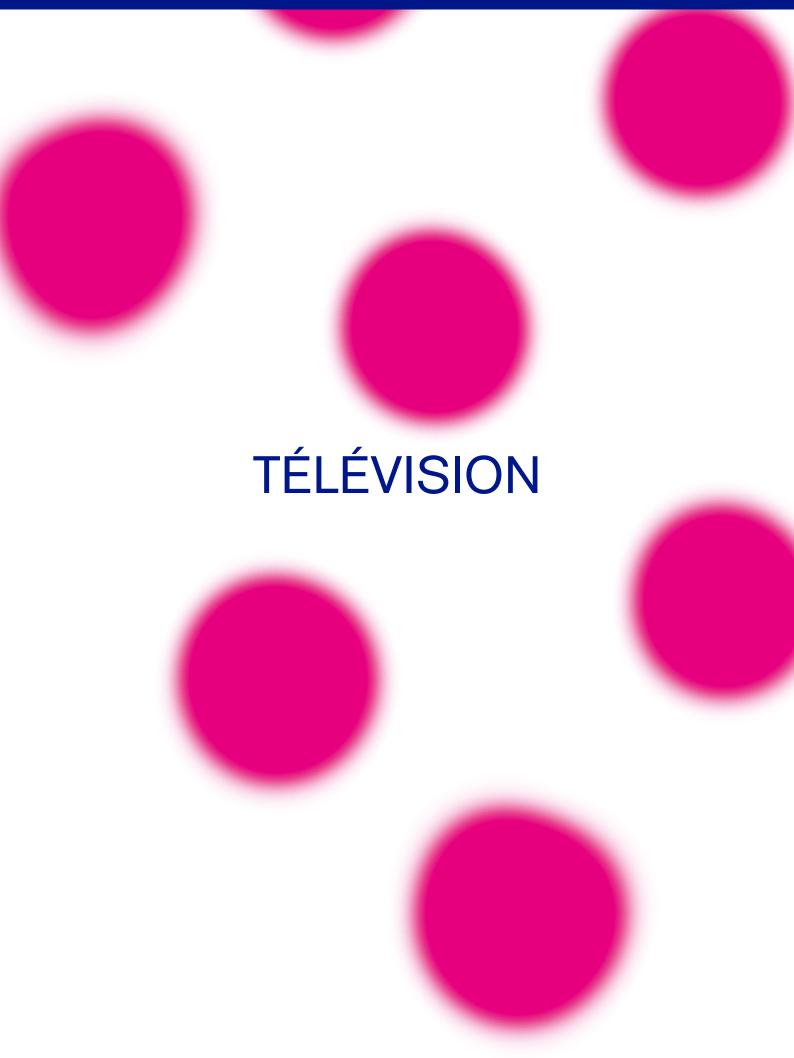
on, mais vraiment,

tu peux me dire à quoi ça sert, les artistes ? Ces dégaines ! On sait plus si c'est des filles, des garçons, des hybrides... des tronches de zadistes pas toujours très propres, faut dire ce qui est, non ? Ils étaient nuls à l'école, alors ils ont décidé de passer leur vie à rien faire, juste s'amuser à lancer trois baballes en l'air ou réciter un truc appris par cœur, à courir les festivals et les cachets – et je parle pas de ceux qu'ils avalent TOUS, tous ces drogués qui vivent dans des yourtes, pas un pour relever l'autre –, les cachets : je parle des sous, des aides de l'État, de la Région, du Département, de la Ville, de nos impôts... Je disais quoi ?

- Les sous..
- Ah oui, c'est des assistés ! Ils ont le RSA, la CMU... des parasites...
- Tu as déjà parlé avec des artistes ? Tu vas au théâtre, au cinéma, au musée ? Aux rencontres, aux débats, pour écouter ou voir s'ils ont des trucs à te dire, s'ils pensent ? À des expos, des concerts, dans les médiathèques ? Me dis pas que c'est trop cher,

y a plein de trucs pas chers, voire gratuits. Et me dis pas que je fais partie d'une élite, je sais rien faire de mes dix doigts. Même pas lancer une baballe, dessiner un bonhomme ou retenir un texte, c'est moi qui profite de leur travail.

- Vas-y, dis-moi à quoi ça sert, alors, si t'es si maligne! T'y vas pourquoi, pour quoi?
- J'y vais pour rien. J'attends rien, en fait. Je reçois d'ailleurs parfois rien, parfois plein. Ça sert à rien, l'art et les artistes. C'est ça qui me plaît. J'écoute, je regarde, j'applaudis ou pas, je suis éblouie, mal à l'aise, emportée, bousculée, agacée, émerveillée ou déçue et des fois, ça m'aide à gratter un préjugé que je croyais pourtant bien construit et fondé. Tiens, par exemple, à Passages, puisqu'on y est : le monologue Frontalier, adapté d'un texte de Jean Portante, notre voisin poète luxembourgeois même pas mort, moi, il m'a complètement retournée. Sûr que le talent de Jacques Bonnafé y est grave pour quelque chose, mais j'avais jamais pensé la frontière, l'exil, l'é/im/migration, le passage dans ces termes. Ça me fait du bien, je
- Ah bon ?... Il est beau, le bar du festival, dommage qu'il soit éphémère. Qui a fait la super déco ?
- Joanie Rancier et d'autres artistes qui servent à rien. Je te paie un jus ?













#### MOSELLE TV - «LA BOITE À M'ALICE» 27 avril 2022



















#### MOSELLE TV - «LE FACE À FACE» 18 mai 2022





































#### SAARLÄDISCHER RUNDFUNK

«Wir im Saarland - Kultur» 11 mai 2022





## RADIOS



#### TOUS LES ÉPISODES

Trier ~



#### Passages, Transfestival 2022 avec Benoît Bradel



Rendez-vous du 5 au 22 mai pour une édition résolument transeuropéenne et jubilatoire de Passages Transfestival, qui donnera à voir et à entendre de nouveaux récits européens. Plus d'une vingtaine de spectacles, rencontres, concerts, ateliers, pour un voyage à travers l'Europe et sa création contemporaine! Vibrez avec les artistes de Passages Transfestival pendant un mois de mai festif à Metz et sa métropole, à Nancy et jusqu'à Esch-sur-Alzette, Capitale européenne de la culture 2022.

Benoît Bradel, directeur du festival nous présente les évènements de l'édition 2022.

₱ Partager </> Intégrer à mon site

Présenté par Thierry Georges







#### TOUS LES ÉPISODES

Trier ~



#### Festival Passages 2022, Benoit Bradel et Raoul Fernandez, Portrait de Roul

06 05 2022



Benoit Bradel et Raoul

Présenté par Thierry Georges

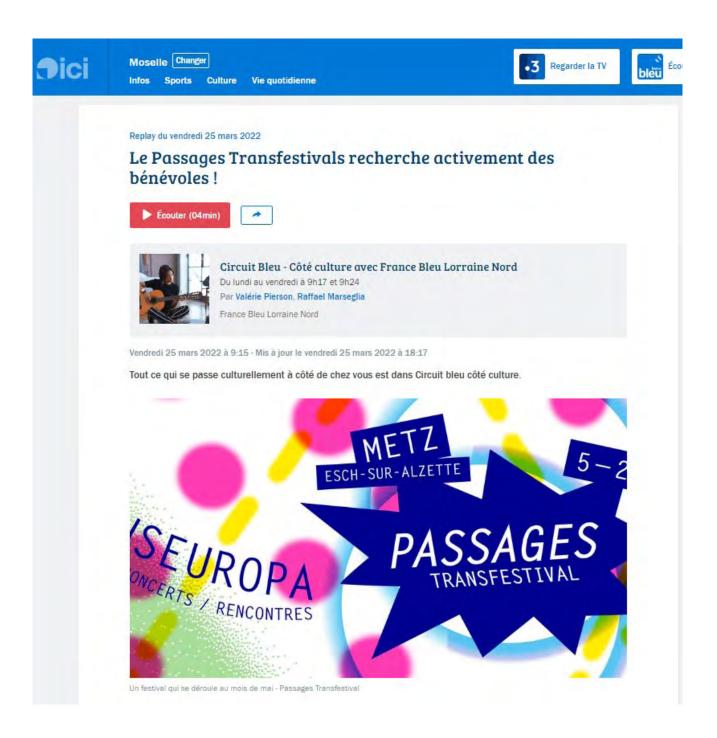
Parmi les spectacles de Passages Transfestival 2022 dont Benoit Bradel, son directeur, nous livre la bande-annonce, nous rencontrons Raoul Fernandez qui vous propose ce vendredi 6 mai à 20h, salle de l'Esplanade de l'Arsenal, Portrait de Raoul, écrit par Philippe Minyana dont il est le personnage principal et qui raconte sa propre histoire. www.passages-transfestival.fr

₱ Partager </> Intégrer à mon site



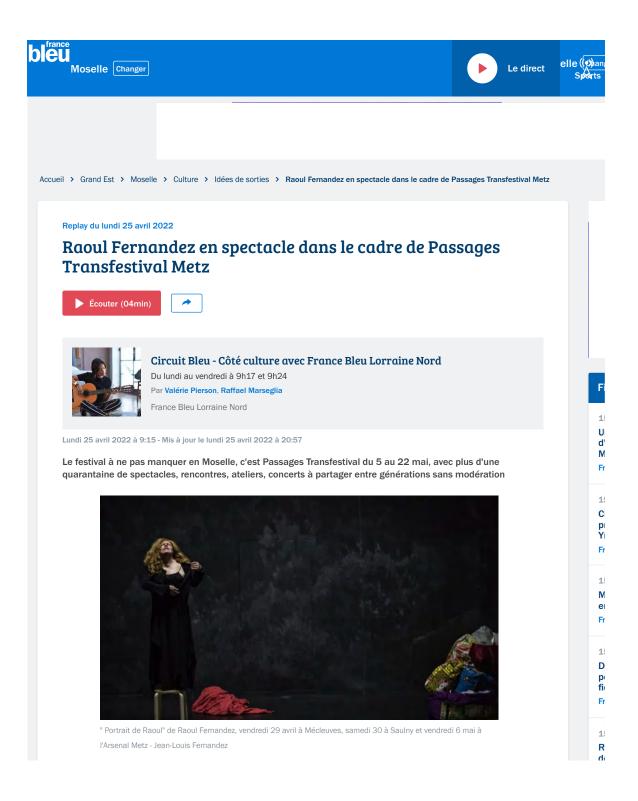


Circuit bleu - Côté culture / DIRECT 25 mars 2022





Circuit bleu - Côté culture / DIRECT 25 avril 2022





Circuit bleu - Côté culture / DIRECT 10 mai 2022

Lien vers le reportage



Moselle Changer

Vie quotidienne





Replay du mardi 10 mai 2022

#### Passages Transfestival se poursuit jusqu'au 22 mai







Circuit Bleu - Côté culture avec France Bleu Lorraine Nord

Du lundi au vendredi à 9h17 et 9h24

Par Valérie Pierson, Raffael Marseglia

France Bleu Lorraine Nord

Mardi 10 mai 2022 à 9:15 - Mis à jour le mardi 10 mai 2022 à 13:14

L'édition 2022 de Passages Transfestival s'est installée entre l'Esplanade et l'Arsenal à Metz, également à Eschsur-Alzette au Luxembourg. Louise Beauchêne nous propose des spectacles en famille



Danubia, miroir des eaux de la compagnie des Châteaux en l'Air - P.Groslier

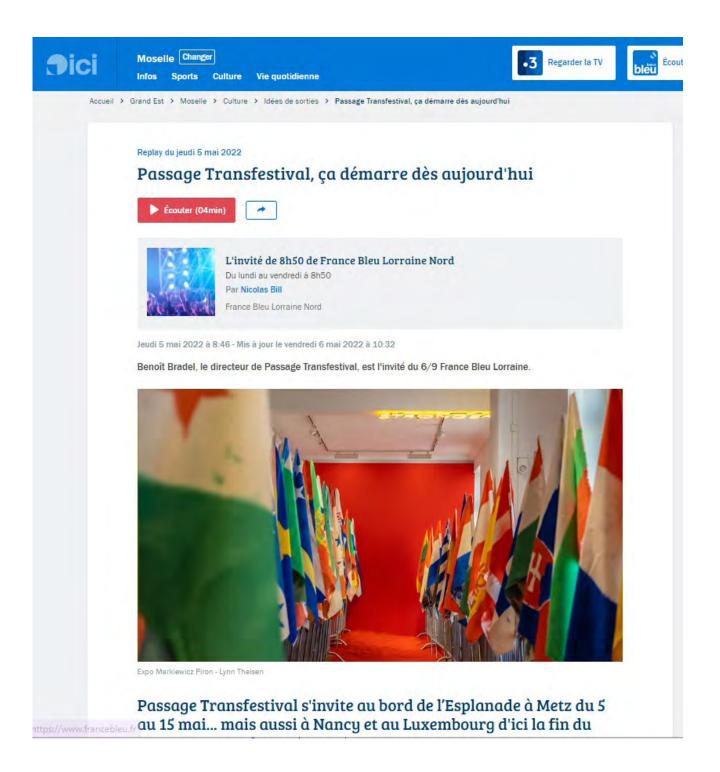
 Danubia -Miroir des eaux, la compagnie des Châteaux en l'Air - Embarquez pour une expérience immersive dans un dispositif interactif qui vous entrainera le long du fleuve Danube pour un voyage de 2 888 km à travers l'Europe.

tps://www.francebleu.fr Théâtrum Mundi, la compagnie Hold up - un dispositif singulier : une femme enceinte en costume élisabéthain



#### FRANCE BLEU LORRAINE NORD L'invité de 8h50 / DIRECT

05 mai 2022





« LA VOIX DES ANIMATEURS » / ANNONCE « MICROS INFOS LOISIRS » / ANNONCE 02 -22 mai 2022











## BIMENSUEL MENSUEL BIMESTRIEL



#### **PASSAGES TRANSFESTIVAL** À METZ

## RÉSONANCES

Plutôt que de se focaliser sur un pays ou une région du monde comme elle le faisait jusqu'alors, l'édition 2022 de <u>Passages Transfestival</u>, nous invite à redéfinir notre vision de l'Europe.

Donc notre rapport à l'autre et, forcément, à nous-même.

n affichant cette année son identité sous la bannière TransEuropa, après le Brésil en 2021, le festival dont le nom a mué l'an passé en Passages Transfestival, affirme le nouvel élan que souhait lui insuffler Benoît Bradel, son directeur artistique et général, à son arrivée en 2019. « Un projet transdisciplinaire, transfrontalier, transeuropéen, transcontinental qui puisse s'intéresser aussi à la question de la transmission entre générations à travers le spectacle vivant. » Une manière de traverser beaucoup de choses. Avec le choix de l'Europe comme terrain de jeu cette année, l'enjeu est de taille tant notre continent est multiple, compliqué à circonscrire.

« J'ai découvert la notion transfrontalière très forte

de la région en arrivant. Mais j'avais envie de raconter aussi cette ébullition européenne, éprise de liberté. Montrer que beaucoup d'artistes sautent des frontières et travaillent dans toute l'Europe. On retrouve donc des collaborations entre un portugais et une tchèque, un suisse et un finlandais, une belge et un lituanien... Une manière d'interroger de manière ludique ou sérieuse ces questions de frontière. Qui trouve aussi un écho à travers ces artistes d'autres contiennts devenus européens pour travailler, ils viennent raconter de quelle manière ils vivent cette Europe. »

L'affiche est foisonnante avec 25 spectacles, et 10 concerts d'artistes venant du spectacle vivant, à la présence scénique très forte.





astern Loves©Tc

Avec un bel équilibre entre les créations ou découvertes, et les spectacles emblématiques, inscrits dans l'histoire du spectacle vivant. C'est le cas de trois projets de groupes: Crowd de Gisèle Vienne (voir pageX), 20 danseurs pour le XXº siècle et plus encore de Boris Charmatz ou Frontera / Border d'Amanda Piña, artiste mexicano-chilienne devenue autrichienne - une pièce donnée pour la première fois en France, qui part de l'histoire de la frontière entre le Mexique et les USA et la transpose en Europe.

Côté découvertes, Le Chant du père d'Hatice Özer, française d'origine turque qui invite son père Yavuz, turc d'Anatolie, pour une histoire sensible de transmission ; Frontalier, texte poétique de Jean Portante écrit à Scy Chazelles porté par Jacques Bonnaffé ; Eastern Loves d'Hotel Europa, création autour de la fuite du fascisme au Portugal et de l'accueil par le communisme, et donc de liens entre européens très éloignés ; ou Se respira en el jardín como en un bosque de la compagnie El Conde de Torrefiel, pièce au casque pour un spectateur unique qui devient acteur, « qui interroge notre façon d'agir, de regarder, d'accepter l'autre », donnée pour la première fois en français.

Les coups de coeurs de Benoît Bradel? « Le Chant du père, le spectacle d'ouverture Le portrait de Raoul, raconte cette arrivée depuis le Salvador vit entre France, Espagne, Portugal, Allemagne très européen ou Koulounisation un constat ludique puis étonnant sur notre rapport à la colonisation. »

Autant d'invitations à se laisser surprendre, à glisser dans une aventure humaine. Mais le festival c'est aussi un village, le QG, à l'esprit convivial. Où l'on part à la rencontre du public ou d'artistes. Tels le metteur en scène ukrainien Vlad Troitskyi et la metteuse en scène Tatiana Frolova qui a fui son pays après avoir écrit un brûlot sur Poutine, présents pour une soirée de discussion.

C'est toute la pertinence de l'édition 2022 de *Passages Transfestival* que de rentrer en résonance avec ce qui fait l'Europe aujourd'hui. De montrer la constante redéfinition du statut d'européen. Et comment les rapports entre nous se réinventent.

Christophe Prévost

Du 5 au 22 mai passages-transfestival.fr





#### À L'ARSENAL - METZ

## HÉRITAGES

Perçu depuis quelques années comme l'une des personnalités les plus originales du jeune piano contemporain, le luxembourgeois Francesco Tristano bénéficie d'une carte blanche où il sera accompagné par l'Orchestre national de Lorraine.

on concert est planifié dans le cadre de l'édition 2022 de *Passages Transfestival*, et l'on comprend instinctivement la corrélation entre la conception du programme proposé et la couleur transfrontalière, européenne et multidisciplinaire du festival.

Personnalité atypique acclamée à travers le monde, Francesco Tristano est un musicien aux multiples facettes : il conjugue avec un talent volontiers transgres-

**TOUS EN SCÈNE** 

sif les casquettes de pianiste classique, musicien de musique électronique, de compositeur et de producteur. Capable autant d'impétuosité moderne que d'intériorité lumineuse, il a sa propre manière, souvent jugée peu conventionnelle, de jeter des passerelles entre les styles et les époques. Ne dit-il pas « ressentir [avec la musique ancienne] la même pulsation que dans un morceau techno » ?

Faisant fi des cloisonnement artistiques, en solo ou au sein du trio Aufgang, le musicien, diplômé de la célèbre Juilliard School de New York parvient à se couler dans tous les milieux, les croisant pour mieux les rendre accessibles.

Pour cette carte blanche, il trouve un équilibre entre le *Concerto n°1 pour piano en ré mineur* de Jean-Sébastien Bach, la musique de *La Dolce Vita* compo-

Francesco Tristano ® Ryuda Amao

sée par Nino Rota et deux de ses compositions aux couleurs postmodernes.

Dont une sera présentée en création : Il canto della nonna. Un hommage à sa grand-mère italienne, fille de parents italiens, née en France en 1927 et émigrée au Luxembourg au début des années 1930, qui ait partie de cette émigration italienne qui a enrichi culturellement notre région depuis maintenant près d'un siècle. Inspirée en partie des mélodies et des chansons de sa nonna, et de cette génération d'immigrants, croisant plusieurs langages pour mieux dépasser les frontières stylistiques et culturelles, on comprend aisément pourquoi cette pièce s'inscrit idéalement dans la thématique du festival qui aborde les notions de frontières et d'immigration.

Christophe Prévost

Le 13 mai à l'Arsenal

#### Interactions sociales

vec *Crowd*, spectacle créé en 2017 aux airs de performance mêlant danse, théâtre et fête sulfureuse et intime, Gisèle Vienne poursuit ses explorations hybrides où la danse rencontre une forme de théâtralité où la musique dépasse le simple rôle de trame – elle occupe l'espace.

Le travail de la troublante chorégraphe franco-autrichienne s'articule sur la notion de groupe, dont les interactions et la sociabilité sont un enjeu central, transcrivant les aspects jubilatoires et exutoires de l'expression de sentiments exacerbés. Comme une sorte de rituel collectif inscrit dans le présent, où le temps et les repères sont amenés à se distordre.

Dans une fête underground où résonnent des beats électro surpuissants du duo KTL (Peter Rehberg et Stephen O'Malley), une foule de danseurs se déplace au ralenti, comme en slow-motion, rejouant des mouvements cadencés, à l'instar d'un rembobinage sans fin des mêmes séquences.

Une sorte de fiction visuelle renforcée par dissociation des plans – rêve ou réalité, réel ou fantasme - où les corps rencontrent l'univers de l'image sous des aspects de pulsion hallucinatoire.

C'est un spectacle emblématique d'édition 2022 de Passages Transfestival.

Le 11 mai à l'Arsenal







Arnanda Piña, Frontera / Border © Dajana Lothert

### Trans-Europ-Express

Non content de proposer rencontres, ateliers concerts et spectacles d'artistes venus de toute l'Europe à Metz, **Passages Transfestival** se déploie cette année à Nancy et Esch-sur-Alzette.

Par Thomas Flagel

ne quarantaine d'événements avec des créateurs de tous horizons, tel est le programme d'un festival ayant plus de vingt-cinq ans. Parmi les têtes d'affiche à ne manquer sous aucun prétexte, l'une des figures majeures de la nouvelle scène théâtrale espagnole : El Conde de Torrefiel. Pensé pour une seule personne à la fois, leur nouvelle expérience scénique Se Respira en el jardín como en un bosque (05-15/05, Chapelle des Templiers) vous place tour à tour dans le rôle du spectateur et de l'interprète. Comme toujours, Tanya Beyeler et Pablo Gisbert cherchent à rendre visible le monde comme si la réalité n'était qu'un artefact de notre imagination. La

déambulation poétique et les actions qu'ils proposent, muni d'un casque sur les oreilles duquel proviennent des indications, visent à se détacher de l'environnement immédiat, à voir les choses avec distance, dans une contemplation silencieuse. La performance Voodoo Sandwich (07 & 08/05, Salle du Gouverneur) conque par Augustin Rebetez (plasticien pluridisciplinaire) et Niklas Blomberg (contorsionniste frapadingue) rebat avec vivacité les cartes du genre dans un cabaret pour transformiste solo. Tour à tour squelette-musicien, femmevampire ou DI-bonimenteur, Niklas s'attache comme des prothèses tout un tas d'objets trouvés dans un amas recouvrant le plateau. Préparez-vous

à tanguer, ici les identités se bricolent dans l'instant, au milieu de bruitages sauvages et de monstres surgissant du moindre recoin disponible d'imaginaires sévèrement dopés à la libre association.

#### MOVE ON UP

Les amoureux de chorégraphies contemporaines ne seront pas en reste avec Boris Charmatz, appelé à prendre la direction du Tanztheater Wuppertal Pina Bausch, qui présente 20 danseurs pour le XX° siècle et plus encore (07 & 08/05, Centre Pompidou-Metz) du Forum aux Galeries, en passant par les terrasses, les jardins et les coulisses du Musée. Un best of au milieu des œuvres de l'une des plus belles collections de





Augustin Rebetez et Niklas Blomberg, Voodoo Sandwich © A. Rebetez

France. Virage à 180° avec la fascinante free party imaginée par Gisèle Vienne : Crowd (11/05, Arsenal) ralentit à l'extrême le tempo des gestes d'une foule de jeunes lors d'une fête underground. La bande-son signée KTL remplit l'espace de basses surpuissantes. Dans une scénographie mêlant terre et détritus en plastique, l'artiste francoautrichienne distord le temps, brouille les repères en manipulant toute une palette d'effets cinématographiques pour orienter nos regards. Elle explore les pulsions intimes, l'érotisme lascivement charnel et cette zone indécise où le réel se tord sous les puissants assauts du désir. Les jeunes fêtards se statufient, multipliant des mouvements cadencés comme dans un rembobinage sans fin des mêmes séquences. Les gestes saccadés et les ruptures de rythme reproduisant l'effet d'un stroboscope renforcent l'impression d'un spectacle sous opiacés, en slow-motion. Rosalba Torres Guerrero et Koen Augustijnen éprouvent la force du rituel du Miroloï dans Lamenta (05/05, Arsenal). Sur un plateau nu, seulement sculpté par la lumière, neuf danseurs provenant de différentes régions de Grèce déconstruisent et recomposent les danses populaires traditionnelles des montagnes de l'Épire, frontalière de

l'Albanie. Jouant du ralentissement et de l'accélération pour atteindre la catharsis, les interprètes multiplient battements de pieds et de mains, rondes exaltées entourant solos et duos, portés ou encore passages toniques au sol... Dans des costumes où le noir laisse petit à petit le blanc envahir les membres, la peine et son dépassement collectif découlent des corps. Cette recherche d'épuisement par le débordement, jusqu'à la transe, étant portée par des musiciens hellènes et l'improvisateur de génie Magic Malik. Quant à la petite dernière, c'est du Mexique qu'elle tire Frontera / Border (15/05, Terrasse de l'Orangerie). Amanda Piña collecte les danses traditionnelles en voie de disparition. Celleci vient du quartier d'El Ejido Veinte de Matamoros, à la frontière américaine. Instrument de propagande espagnole de l'après Conquistadores, cette chorégraphie agrégée à des mouvements issus du hip-hop résiste aujourd'hui aux récits coloniaux en promouvant mysticisme et rituels indigènes. La résistance par l'exubérance et la provocation visuelle touche en plein cœur!

à Metz du 5 au 15 mai, à Nancy du 17 au 19 mai et à Esch-sur-Alzette du 20 au 22 mai passages-transfestival.fr

#### Capitale de la Culture

La mini incursion du festival au Luxembourg est aussi courte qu'intense avec la parole d'afrodescendantes de Mailles (20/05, Escher Theater) récoltée par Dorothée Munyaneza pour une pièce chorégraphique touchante et engagée. Sur la place du Brill d'Esch-sur-Alzette, les 1Watt reprennent en main l'espace public avec Free Watt - D'ailleurs (21-22/05). L'avenir poétique qu'ils y projettent nourrit les rêveries collectives tout en interrogeant les segmentations citoyennes. Et pour finir en apothéose, dans un grand fracas empruntant à dada comme à Tex Avery, Miet Warlop recatapulte ses personnages bricolés sur les traces d'une pièce ancienne (Springville) dans une farce pétaradante et savoureusement rebelle (After all Springville, 21 & 22/05, Escher Theater).



# Culture Passages Transfestival, édition 2022



Retrouvez Passages Transfestival près de l'Esplanade pendant toute la durée de l'événement.

#### PASSAGES TRANSFESTIVAL REVIENT CETTE ANNÉE À METZ DU 5 AU 15 MAI AVEC DES SPECTACLES, RENCONTRES, ATELIERS, CONCERTS À PARTAGER ENTRE GÉNÉRATIONS.

Pour ce rendez-vous annuel, Passages
Transfestival 2022, après un prologue inédit
dans la métropole fin avril, s'installe en mai
entre l'Esplanade, La Chapelle des Templiers
et Saint-Pierre-aux-Nonnains comme cœur
battant. Un temps fort, festif dans un lieu
ouvert, pour faire vibrer le public aux sons et
aux couleurs d'artistes venus d'ailleurs. Cette
année, Passages Transfestival propose, avec
ses partenaires, de partir de l'espace transfrontalier connu du Grand Est pour l'élargir et dépasser les frontières européennes
afin de dessiner une nouvelle cartographie.

Les artistes de l'édition 2022 redessinent les codes et les espaces de représentation et sont au cœur des nouvelles écritures et technologies, pour le plus grand bonheur des spectateurs. Le plaisir de voir et d'entendre de nouveaux récits européens, qui interrogent le vivre ensemble, devrait bouleverser nos certitudes et balayer nos clichés.



 Plus d'infos sur passages-transfestival.fr
 Ouverture de la billetterie le 28 mars

Crowd par Gisele Vienne, le 11 mai à 20h.





Big Box par la compagnie Florschülz & Döhnert le 7 et 8 mai à 15h, QG du festival.





## PASSAGES TRANSFESTIVAL « NOTRE ÉCHELLE C'EST

LE MONDE

D'où Francis Kochert, qui est le président de Passages Transfestival, tient-il sa frénésie contagieuse pour les arts vivants ? Cet amoureux de culture et ancien grand reporter révèle ses sources.

Francis Kochert le dit lui-même, il est « tombé dans la marmite théâtre » durant ses années lycée. Et quelle marmite! À Nancy, le public découvre les œuvres du metteur en scène et plasticien Bob Wilson, et le théâtre dansé de Pina Bausch. À Metz, Jacques Kraemer et Charles Tordjman (qui créera le festival Passages en 1996 à Nancy et le transportera à Metz en 2011) donnent vie au Théâtre populaire de Lorraine. En bref, on est dans le foisonnement à l'œuvre autour de 1968, et son « creuset de création contemporaine, un chaudron bouillonnant de théâtre », qui a tout pour réjouir celui qui présidera un jour le festival Passages.

Le passionné évoque bien sûr 1989 et « la chute du Mur », qui ouvre de nouveaux horizons : « des contacts artistiques arrivent alors du théâtre à l'est de l'Europe », se souvient-il. L'inspiration vient encore de Banlieues d'Europe, un réseau de « militants culturels, adeptes du lien entre art et social », né à Freyming-Merlebach dans les années 1980.

« Il ne s'agit pas d'apporter quelque chose, mais de faire émerger des cultures », plaide-t-il, nourri d'expres-



sions artistiques multiples. Le hip-hop, par exemple : « Le Graal ! Une danse qui émane des quartiers. On l'a vu dans des festivals de rue comme la biennale de la danse à Lyon », rappelle cet inlassable activiste culturel, aussi « fan de street art ».

Alors le festival Passages, dont Francis Kochert assure la présidence depuis 2015, s'abreuve lui aussi à toutes ces sources et rencontre de nombreux publics, habitants des communes, lycéens, élèves du Conservatoire à Rayonnement Régional, etc. Sa programmation est ouverte à « tous les genres d'expression, théâtre, danse, marionnettes, photographie, arts numériques. Tout cela s'additionne, les jeunes créateurs revisitent les ceuvres », explique son Président.

#### TRANSDISCIPLINAIRE ET TRANSFRONTALIER

En 2019, l'arrivée de Benoît Bradel, nouveau directeur du festival, est porteuse de contacts renouvelés. Les saisons suivantes, les Messins découvrent, enchantés, les créations d'artistes africains et brésiliens.

Passages Transfestival s'inscrit aussi d'emblée dans la dynamique Esch Capitale européenne de la culture qui a démarré cet hiver. Résultat ? Depuis ce début mai, l'édition 2022 baptisée Transeuropa, irrigue Metz de sa quarantaine de spectacles transdisciplinaires, concerts et performances inédites, puis la magie se poursuivra à Esch-sur-Alzette.

« Nous ne croyons pas aux frontières », affirme Francis, que son expérience de grand reporter a mené aux quatre coins de la planète. « En Palestine pendant le second Intifada [2000 à 2005], les gens me disaient que tout ce qu'ils souhaitaient, c'était travailler, vivre en paix, laisser les enfants aller à l'école... Pourquoi serait-ce impossible ? Notre échelle c'est le monde, à la fois global et local », rêve-t-il, dédiant, avec l'équipe du festival, cette édition à « tous les artistes ukrainiens et russes en dissidence que nous connaissons bien, et qui voient leur art et leurs jours mena-

Passages Transfestival, jusqu'au 22 mai à Metz et Esch-sur-Alzette.

TOUTE LA PROGRAMMATION

passages.transfestival.fr

#99 | MAI | JUIN | 2022

30

LE MAGAZINE D'INFORMATION DE L'EUROMÉTROPOLE DE METZ



#### Du 15 avril au 29 mai Hors les murs

Exposition du collectif Photo-Forum à travers les rues de Metz, dans le cadre du festival « Photographie mon amour ».

monamour.photo



#### 20 avril Modelus ta Vénus



Un atelier à partager en famille, dès 5 ans, de 14 h à 16 h 15, au Parc archéologique européen de Bliesbruck-Reinheim, pour expérimenter le modelage de statuette de déesse. Adultes 5 €, enfants 3,50 €\* Tél. 03 87 35 02 20 www.passionmoselle.fr

#### Du 21 avril au 14 mai Les Nuits d'Éole







#### Le p'tit labo des archéos!

Un atelier à partager en famille, dès 5 ans, de 14 h à 16 h 15, pour découvrir le travail de post-fouille des archéologues au Parc archéologique européen de Bliesbruck-Reinheim. Adultes 5 €, enfants 3,50 €\*

Tél. 03 87 35 02 20 www.passionmoselle.fr



Les Jardins Fruitiers de Laquenexy invitent les 6-12 ans à reconnaître les fleurs et leur dévoilent leur langage secret, de 14 h 30 à 15 h 30. 5 €\* Tél. 03 87 35 01 00

www.passionmoselle.fr

#### 27 avril Au petit bonheur

la chance! Au Musée du Sel, à Marsal,

les enfants sont invités à créer leur propre porte-bonheur. De 10 h à 11 h 30 pour les 3-6 ans, de 14 h 30 à 16 h 30 pour les 7-12 ans. 3 €\*

Tél. 03 87 35 01 50 www.passionmoselle.fr





#### 30 avril

#### Le Festival Passages en avant-première

Passages Transfestival pose ses valises en avant-première à la Maison de Robert Schuman à Scy-Chazelles pour deux représentations : « Conversations », de Bérangère Janelle (spectacle promenade dans les jardins) et « Frontalier », avec Jacques Bonnaffé (texte écrit en résidence à Scy-Chazelles par Jean Portante).

W Tél. 03 87 35 01 40 www.passionmoselle.fr



Du 9 avril au 13 novembre, à Manderen-Ritzing

## Goscinny, scénariste, quel métier !



Le Château de Malbrouck, haut lieu du 9° art en Moselle, continue à creuser son sillon en accueillant l'exposition « Goscinny, scénariste, quel métier ! ». Une approche tout public à découvrir dès le 9 avril dans ce fleuron du Moyen Âge, propriété du Département de la Moselle.

Tél. 03 87 35 03 87 · www.passionmoselle.fr



Du 13 avril au 9 novembre, à Manderen-Ritzing

#### Chasses au trésor tous les mercredis

La saison 2022 du Château de Malbrouck sera ponctuée de trépidantes chasses au trésor. À vous de réserver votre mercredi... et de jouer!

- » La fortune perdue du riche chevalier Arnold VI : les enfants de 7 à 12 ans sont invités à retrouver le lieu où repose le coffre au trésor d'Arnold VI de Siercki
- » Le trésor de John Churchill Duc de Marlborough : les enfants de 7 à 12 ans tentent de retrouver la clé dissimulée dans le château en 1705\*

Tél. 03 87 35 03 87 · www.passionmoselle.fr





# Du 3 au 9 mai, à Scy-Chazelles Semaine de l'Europe



À la Maison de Robert Schuman, de 10 h à 13 h et de 14 h à 18 h. Conférences, ateliers, animations, concerts... pour tous les publics, liés à la culture et à l'histoire européennes. Le 4 mai à 10 h, les enfants seront invités à réaliser une médaille Prix Charlemagne. Le 4 mai toujours, à 14h30, ils pourront découvrir et réinterpréter le drapeau européen. Le 6 mai à 14 h 30, les 7-12 ans pourront visiter le musée et créer

un portrait européen. 5 € / atelier\* Tél. 03 87 35 01 40 · passionmoselle.fr

# Toute l'année Les Jeudis de Laquenexy

Les Jardins Fruitiers de Laquenexy vous proposent, tous les jeudis, des stages pratiques et ludiques pour magnifier vos jardins et vergers. De 14 h à 17 h, 30 €\*.

Tél. 03 87 35 01 00 passionmoselle.fr



# Jusqu'au 15 juin Moselle Terre d'histoire - Terre d'avenir

Exposition du CAUE 57 au Parc archéologique européen de Bliesbruck-Reinheim.

Tél. 03 87 35 02 20 passionmoselle.fr

# Jusqu'au 30 juin Et on boira du vin de Moselle!

Exposition rétrospective aux Archives départementales. à Saint-Julien-lès-Metz. Tél. 03 87 78 05 00 www.passionmoselle.fr

# Jusqu'au 30 juin Pas un pas sans Bata en Moselle

Exposition au Centre des archives industrielles et techniques de la Moselle, à Saint-Àvold.

Tél. 03 87 78 06 78 www.passionmoselle.fr





# Jusqu'en juillet Bibliothèques en scène!

L'Eurodépartement associe le réseau de la lecture publique à celui des écoles de musique et des conservatoires à l'occasion de petits moments artistiques au sein des bibliothèques.

moselia.moselle.fr

## En mai/juin Chasses au trésor

Au Château de Malbrouck, à Manderen-Ritzing. Au programme : « La fortune perdue du riche chevalier Arnold VI » et « Le trésor de John Churchill, Duc de Marlborough » pour les 7-12 ans\*. Sur réservation.

Tél. 03 87 35 03 87 passionmoselle.fr



# Du 3 mai au 26 juin La ligne claire / Die helle Linie

Expo des photos de Guillaume Greff sur l'architecture en Moselle et en Sarre. Dans les jardins de la Maison de Robert , Schuman, à Scy-Chazelles.

Tél. 03 87 35 01 40 passionmoselle.fr

# Du 3 mai au 2 octobre L'Europe des technologies



Tél. 03 87 35 01 40 passionmoselle.fr

# Du 5 au 22 mai **Passages** Transfestival



TransEuropa à Metz du 5 au 15 mai puis à Esch-sur-Alzette, capitale européenne de la culture 2022. 25 spectacles, plus de 50 représentations, expositions, concert, lecture, rencontres.

Tél. 03 87 17 07 06 www.passages-transfestival.fr

Du 9 au 20 mai Côté cour, côté jardin

Festival de théâtre jeune public, au Créanto.

Tél. 03 87 94 26 26 www.ville-crehange.fr



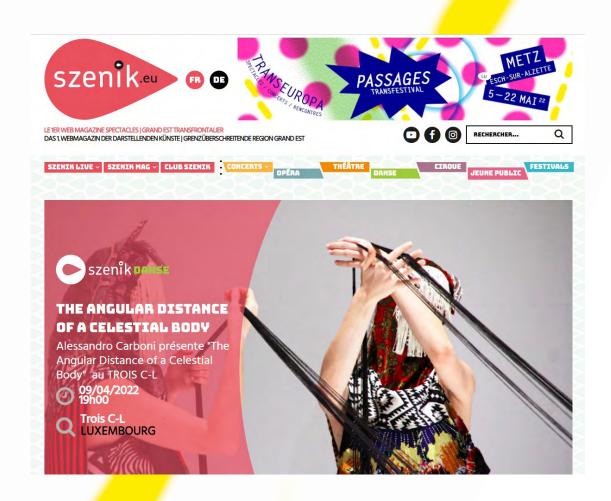


24

# PRESSE WEB



bannieres présentes du 4 au 10 avril et du 2 au 8 mai <u>Lien vers la page</u>









# Passages Transfestival 2022 : une édition transdisciplinaire et transeuropéenne !

Rendez-vous du 5 au 22 mai pour une édition transeuropéenne avec une quarantaine de propositions, spectacles, rencontres, ateliers, concerts à partager entre générations sans modération.

Passages Transfestival, après un prologue inédit dans la métropole fin avril, installe de nouveau son Quartier Général au bord de l'Esplanade à Metz du 5 au 15 mai, puis après un tour par Nancy du 17 au 19, s'échappe pour un long week-end au Luxembourg du 20 au 22 mai à Esch-sur-Alzette, une des trois Capitales européennes de la Culture 2022.

Après une édition transcontinentale à la découverte d'un autre Brésil et d'artistes emblématiques d'un art engagé aux croisements des formes de la culture, l'édition 2022 interroge notre Europe en partant de l'espace transfrontalier connu du Grand Est pour l'élargir et traverser, de long en large, les frontières européennes.











Interview avec Raoul Fernandez, comédien du seul-en-scène « Portrait de Raoul »





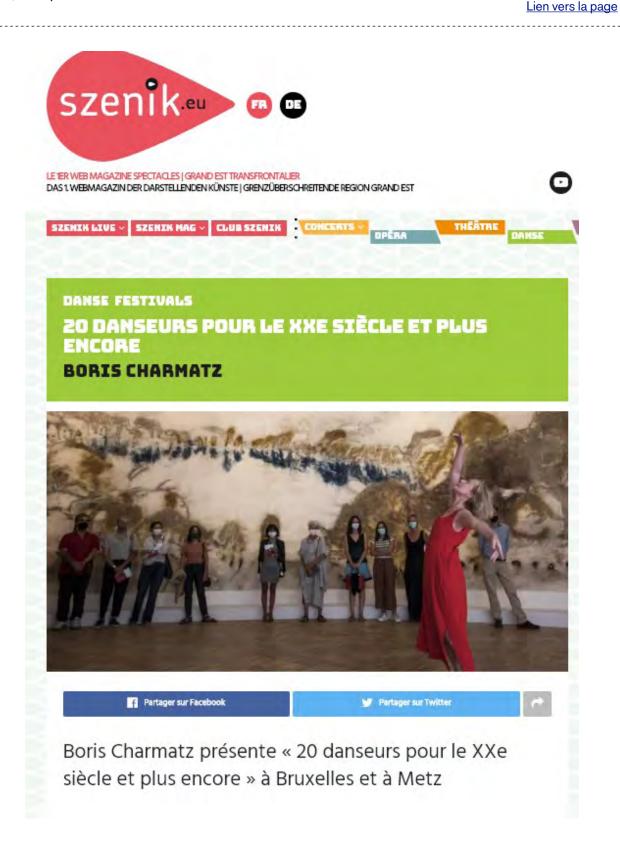
Interview avec Jacques Bonnaffé, comédien de la pièce de théâtre « Frontalier »



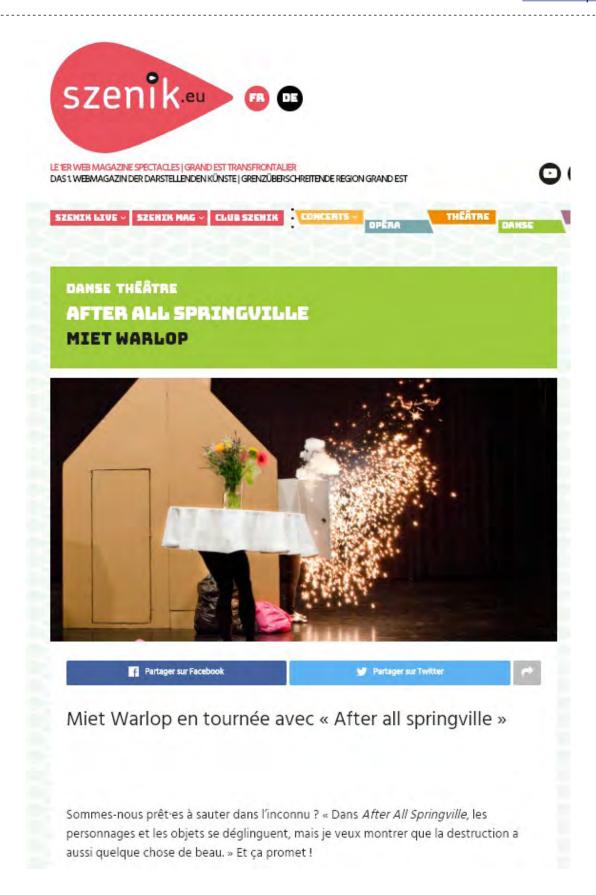
























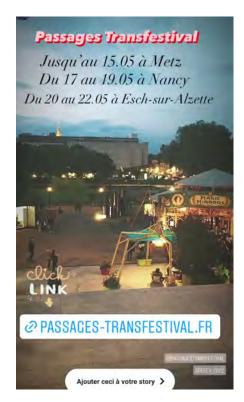








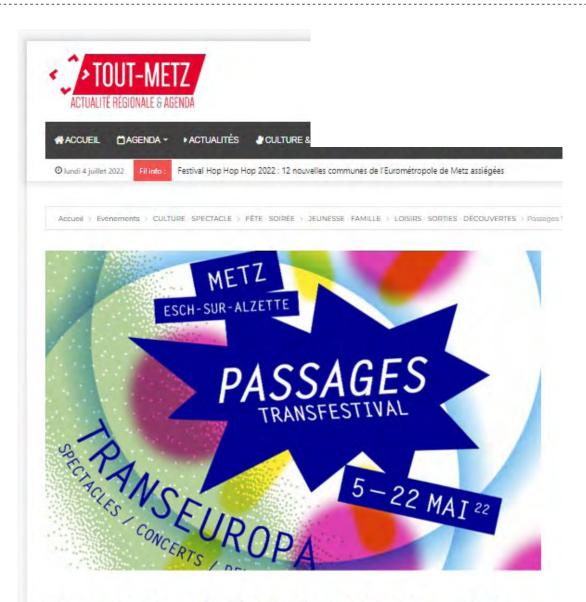












# Passages Transfestival « Transeuropa » - Metz

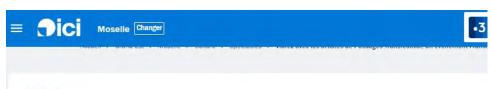
Rendez-vous du 5 au 22 mai 2022 pour une édition résolument transeuropéenne et jubilatoire de Passages Transfestival, qui donnera à voir et à entendre de nouveaux récits européens.

Plus d'une vingtaine de spectacles, rencontres, concerts, ateliers, pour un voyage à travers l'Europe et sa création contemporaine! Vibrez avec les artistes de Passages Transfestival pendant un mois de mai festif à Metz et sa métropole, à Nancy et jusqu'à Eschsur-Alzette, Capitale européenne de la culture 2022.

Le site du festival est ouvert de 14h00 à 23h00 en semaine et de 10h30 à 01h00 les week-ends.







### Spectacles

Du 5 mai 2022 au 22 mai 2022

# Vibrez avec les artistes de Passages Transfestival, un évènement France Bleu Lorraine









Un mois de mai festif à Metz et sa métropole, à Nancy et jusqu'à Esch-sur-Alzette, c'est ce que vous propose Passages transfestival du 5 au 22 mai 2022.

Rendez-vous du 5 au 22 mai 2022 pour une édition transeuropéenne de Passages Transfestival, qui donnera à voir et à entendre de nouveaux récits européens. La création, l'innovation sont au cœur de ce festival, avec plus d'une vingtaine de spectacles, de danse, de théâtre, des rencontres, pour un voyage à travers l'Europe ! Avis aux amateurs de tout





C'est avec **conviction et poésie**, que les artistes de Passages Transfestival racontent comment, en pleine mondialisation, leur Europe emprunte de nombreux chemins inattendus.

Replay - Raoul Fernandez en spectacle dans le cadre de Passages Transfestival Metz



# Infos pratiques:

www.passages-transfestival.fr/ Facebook

Du 5 au 15 mai 2022, Passages transfestival s'installe **au bord de l'Esplanade à Metz**, entre l'entrée de l'Arsenal et l'École Supérieure d'Art de Lorraine. Puis après un tour par **Nancy** du 17 au 19 mai, Transfestival s'échappe le temps d'un week-end au Luxembourg du 20 au 22 mai à **Esch-sur-Alzette**, une des trois Capitales européennes de la Culture 2022.

SUR RESERVATION: https://passages-transfestival.mapado.com/

Spectacles, rencontres, ateliers, expositions, concerts, retrouvez le programme complet :



















=

Métropoles -

Rubriques -

Annonces légales

Abonnement

Législat

La Semaine » Rubriques » Culture » La nouvelle édition de Passages Transfestival débarque à Metz

# La nouvelle édition de Passages Transfestival débarque à Metz

Par Emma Georges sur 3 mai 2022

Culture, Metz et alentours











L'édition 2022 du Passages Transfestival installe son quartier général au bord de l'Esplanade à Metz, du jeudi 5 mai au dimanche 15 mai. Au programme du festival printanier : concerts, spectacles, rencontres et ateliers.

Transeuropa, c'est le nom de cette nouvelle édition du festival mettant à l'honneur l'Europe. Cette année, l'événement souhaite emmener le public au-delà des frontières de la région Grand Est pour parcourir les pays européens à travers des spectacles, des ateliers, des concerts et des rencontres. De nombreux artistes, locaux ou internationaux, se produïront dans différents lieux culturels de Metz. Du centre Pompidou-Metz à l'Arsenal, en passant par les Trinitaires, les créations artistiques prendront vie aux quatre coins de la ville.

Ce jeudi 5 mai, Le Faux-Orchestre, de la compagnie lorraine La Mue/tte, ouvre le bal des festivités. Le spectacle met en avant l'art de la marionnette ainsi que des sonorités sud-américaines. La mise en scène théâtrale et musicale est née d'une collaboration entre la comédienne Delphine Bardot et le musicien Santiago Moreno, d'origine argentine.

Après ces dix jours culturels passés à Metz, Passages Transfestival continuera sa route dans la grande région. L'événement s'arrêtera à Nancy du 17 au 19 mai et le festival prendra fin à Esch-sur-Alzette, au Luxembourg, le week-end du 20 au 22 mai.

# ET AUSSI SUR LE WEB:

### REPUBLICAIN-LORRAIN.FR

- « Passages Transfestival met le cap vers l'Europe » / Gaël Calvez 21 mars
- « Raoul Fernandez donne de la voix au Navire Avenir » / Gaël Calvez 10 avril
- « Passages Transfestival: quatre bonnes raisons d'y aller » / Gaël Calvez 02 mai
- « Inauguré sous le soleil, Passages Transfestival va rayonner pendant dix jours » / Fanny Perrette 05 mai
- « Les écoliers ont découvert le festival Passages » / Le Républicain Lorrain 05 mai
- « À Pompidou-Metz, l'art se met en mouvement » / Gaël Calvez 07 mai
- « Passages Transfestival réunit Tatiana la Russe et Vlad l'Ukrainien » / Gaël Calvez 08 mai
- « Passages Transfestival est terminé : quel bilan ? » / Gaël Calvez 16 mai
- « Les élèves de CP et de CE1 en sortie culturelle à Metz » / Le Républicain Lorrain 16 mai
- « De retour, le festival Perspectives veut reconquérir son public » / Gaëlle Krahenbuhl 17 mai

### LASEMAINE.FR

Festival Passages: y a-t-il trop d'Européens en Europe? / Aurélia Slinas - 17 mars

Benoît Bradel, directeur du Passages Transfestival : « Les spectacles sont d'abord des aventures humaines » / Pierre Theobald - 15 avril

La nouvelle édition de Passages Transfestival débarque à Metz / Emma Georges - 03 mai

« Passages Transfestival à Metz : les quatre immanquables » / Justyne Stengel - 05 mai

### MOSELLE.TV

La Boîte à M'Alice - Passages Transfestival / Alicia Hiblot - replay de l'émission du 27 avril

Moselle Info / 04 mai - replay du direct

Face à Face avec Benoît Bradel / Arnaud Demmerlé - replay de l'emission du 18 mai

# RCF.FR

# Émission 18/19 en Moselle - interviews par Thierry Georges

Passages Transfestival 2022 avec Benoît Bradel / 18 mars

Festival Passages 2022, Benoît Bradel et Raoul Fernandez, Portrait de Raoul / 06 mai

# FRANCEBLEU.FR

# Émission Circuit bleu - Côté culture - interviews par Valerie Pierson

Replay du vendredi 25 mars

Replay du lundi 25 avril

Replay du mardi 10 mai

Émission l'invité de 8h50 - interview par Nicolas Bill

Replay du jeudi 05 mai

# Article

« Vibrez avec les artistes de Passages Transfestival, un évènement France Bleu Lorraine » / Clémence Anding



10-12 rue des Trinitaires 57000 METZ — FR

+33 (0)3 87 17 07 06 passages-transfestival.fr